

QUEEN CHARLOTTE

a BRIDGERTON story

LINGUA ITALIANA

Realizzato da
Shonda Rhimes

EPISODE 1.06

"Crown Jewels"

Charlotte chiede una dichiarazione a George prima dell'arrivo del futuro re. Lady Danbury e la principessa Augusta incrociano le spade sul Grande Esperimento.

Scritto da:
Shonda Rhimes

Regia di:
Tom Verica

Data della diffusione:
04.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

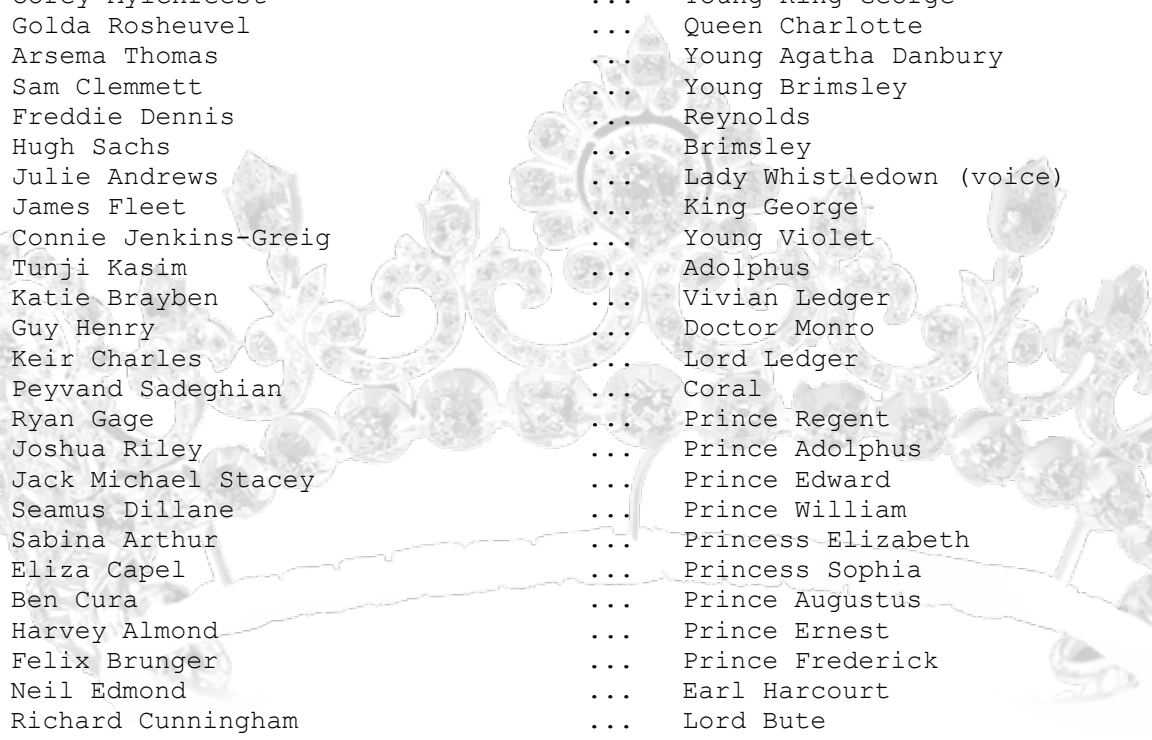
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

Queen Charlotte: A Bridgerton Story is a Netflix Original Series

Membri del cast



India Amarteifio	...	Young Queen Charlotte
Adjoa Andoh	...	Lady Agatha Danbury
Michelle Fairley	...	Princess Augusta
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Ledger Bridgerton
Corey Mylchreest	...	Young King George
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Arsema Thomas	...	Young Agatha Danbury
Sam Clemmett	...	Young Brimsley
Freddie Dennis	...	Reynolds
Hugh Sachs	...	Brimley
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
James Fleet	...	King George
Connie Jenkins-Greig	...	Young Violet
Tunji Kasim	...	Adolphus
Katie Brayben	...	Vivian Ledger
Guy Henry	...	Doctor Monro
Keir Charles	...	Lord Ledger
Peyvand Sadeghian	...	Coral
Ryan Gage	...	Prince Regent
Joshua Riley	...	Prince Adolphus
Jack Michael Stacey	...	Prince Edward
Seamus Dillane	...	Prince William
Sabina Arthur	...	Princess Elizabeth
Eliza Capel	...	Princess Sophia
Ben Cura	...	Prince Augustus
Harvey Almond	...	Prince Ernest
Felix Brunger	...	Prince Frederick
Neil Edmond	...	Earl Harcourt
Richard Cunningham	...	Lord Bute
Florence Dobson	...	Princess Victoria
Helen Coathup	...	Young Princess Augusta
Jonathan Partridge	...	Archbishop
Gerrard McArthur	...	Dr. Hunter
Paul Cawley	...	Benjamin West
Sophie Lamont	...	Bridgerton Maid

1

00:00:23 --> 00:00:26
[musica triste, tesa]

2

00:00:35 --> 00:00:37
[porta si apre]

3

00:00:42 --> 00:00:44
[inspira]

4

00:00:45 --> 00:00:47
[espira]

5

00:00:49 --> 00:00:51
[porta si apre]

6

00:00:53 --> 00:00:56
Dottore, vi fa onore la vostra prontezza.

7

00:00:56 --> 00:00:57
Altezza, credo di dovervi informare...

8

00:00:57 --> 00:00:59
Non ho tempo per i convenevoli.

9

00:00:59 --> 00:01:02
Sono tornata a Buckingham House,
nel pomeriggio,

10

00:01:02 --> 00:01:05
per sentirmi dire
che Sua Maestà non vi risiede più.

11

00:01:05 --> 00:01:08
Si sarebbe trasferita a Kew
per stare con il re.

12

00:01:08 --> 00:01:11
Mi avevate detto
che Sua Maestà necessitava

13

00:01:11 --> 00:01:14
- di intensivi trattamenti privati.
- Vero, Vostra Altezza...

14

00:01:14 --> 00:01:17
Allora, forse,
gradirete offrirmi qualche spiegazione...

15

00:01:17 --> 00:01:20
Informarmi dei prossimi trattamenti.

16

00:01:20 --> 00:01:21
Non si può.

17

00:01:21 --> 00:01:22
Non si può? Dottore...

18

00:01:23 --> 00:01:25
Non si può poiché non sono più
il medico di Sua Maestà.

19

00:01:26 --> 00:01:27
Sciocchezze. Certo che lo siete.

20

00:01:27 --> 00:01:29
Sono stato licenziato.

21

00:01:29 --> 00:01:30
Licenziato?

22

00:01:31 --> 00:01:32
Non è possibile.

23

00:01:32 --> 00:01:34

Il re non farebbe una cosa simile.

24

00:01:34 --> 00:01:35

Che cosa avrà in mente?

25

00:01:37 --> 00:01:39

Non si tratta del re, Vostra Altezza.

26

00:01:41 --> 00:01:43

Vi ha licenziato lei?

27

00:01:44 --> 00:01:45

[musica classica gioiosa]

28

00:01:45 --> 00:01:48

[Lady Whistledown] Carissimi lettori,

29

00:01:48 --> 00:01:51

mentre l'inverno si fa primavera,

30

00:01:51 --> 00:01:55

l'Inghilterra si desta per accogliere
l'abbondanza della natura.

31

00:01:57 --> 00:02:00

Sono molto felice per questo invito
a passeggiare insieme.

32

00:02:00 --> 00:02:03

- [ride]

- Sì, gradisco l'inverno,

33

00:02:03 --> 00:02:05

ma non vedevo l'ora

che il tempo cambiasse.

34

00:02:05 --> 00:02:07
Oggi, è la prima bella giornata.

35

00:02:08 --> 00:02:09
- Perfetta per il passeggio.
- Sì.

36

00:02:09 --> 00:02:10
[ride]

37

00:02:12 --> 00:02:13
Agatha.

38

00:02:14 --> 00:02:15
Io...

39

00:02:16 --> 00:02:20
sto contemplando
l'idea di un nuovo inizio.

40

00:02:21 --> 00:02:23
Beh, Violet Bridgerton.

41

00:02:24 --> 00:02:26
- Sono lieta per te.
- La contemplo e basta.

42

00:02:27 --> 00:02:29
Cerco di immaginare...

43

00:02:29 --> 00:02:33
un altro... un altro uomo... a parte Edmund.

44

00:02:33 --> 00:02:36

Non ho conosciuto altri.
Siamo cresciuti insieme. Era...

45

00:02:39 --> 00:02:40
Ho avuto un grande amore.

46

00:02:41 --> 00:02:42
Non me ne aspetto un altro.

47

00:02:43 --> 00:02:45
E suppongo che sarei esigente.

48

00:02:45 --> 00:02:49
Hai tutti i diritti
di essere esigente, Violet.

49

00:02:49 --> 00:02:52
È una grande avventura
verso cui imbarcarsi.

50

00:02:52 --> 00:02:53
[Violet sospira]

51

00:02:54 --> 00:02:55
[ride]

52

00:02:55 --> 00:02:58
Goditi ogni momento.

53

00:03:00 --> 00:03:03
Ora, così sono a posto?

54

00:03:03 --> 00:03:05
- Ehm, è ancora freschetto, fuori.
- Mmh.

55

00:03:05 --> 00:03:07
Mi faccio portare il cappotto.

56
00:03:09 --> 00:03:10
[sospira]

57
00:03:13 --> 00:03:14
[ride]

58
00:03:15 --> 00:03:17
[musica tesa]

59
00:03:17 --> 00:03:18
[risolino]

60
00:03:22 --> 00:03:24
[ride] Oh, adorabili!

61
00:03:24 --> 00:03:25
[ride]

62
00:03:25 --> 00:03:27
Souvenir dei tuoi viaggi?

63
00:03:29 --> 00:03:32
Oppure sono stati i tuoi figli
a mandarteli?

64
00:03:43 --> 00:03:46
[Lady Whistledown]
Si possono trovare giardini in fiore

65
00:03:46 --> 00:03:49
nei luoghi più curiosi.

66
00:03:50 --> 00:03:53

Vi sono scoperte ovunque.

67

00:03:54 --> 00:03:57

Madre Natura condivide i propri segreti.

68

00:04:05 --> 00:04:07

Ecco! Ora sono coperta abbastanza.

69

00:04:07 --> 00:04:08

[ridono]

70

00:04:08 --> 00:04:10

- Vogliamo andare?

- Certo.

71

00:04:12 --> 00:04:13

Andiamo.

72

00:04:15 --> 00:04:20

[Lady Whistledown] Purtroppo,
la Casa Reale resta terreno sterile.

73

00:04:20 --> 00:04:24

Pare che una persistente
mancanza di frutti...

74

00:04:24 --> 00:04:29

abbia lasciato un freddo sconcertante,
tra le sale del Palazzo.

75

00:04:30 --> 00:04:33

Brimsley, questa corona
mi sta spezzando il collo.

76

00:04:33 --> 00:04:36

È gloriosamente reale da ammirare,
Vostra Maestà.

77

00:04:36 --> 00:04:38
Io muoio di caldo.

78

00:04:38 --> 00:04:40
Come tutti noi.

79

00:04:40 --> 00:04:42
Non respiro in questa posizione.

80

00:04:42 --> 00:04:44
Spostati. Scambiamoci di posto.

81

00:04:44 --> 00:04:45
Non mi muovo. Questo è il mio posto.

82

00:04:45 --> 00:04:47
Tacete subito.

83

00:04:48 --> 00:04:49
Tutto questo è irrilevante.

84

00:04:50 --> 00:04:52
Senza un erede, sarà un ritratto inutile.

85

00:04:53 --> 00:04:56
Un vano cimelio in uno stanzino polveroso.

86

00:04:57 --> 00:05:00
La nostra stirpe ridotta una pagina
in un libro di storia.

87

00:05:00 --> 00:05:03
- Madre, sei profondamente ingiusta.
- Davvero?

88

00:05:04 --> 00:05:06

Avete forse concepito bambini?

89

00:05:06 --> 00:05:11

Ci sono frutti che possano ricompensare
i miei sforzi per vostro conto?

90

00:05:11 --> 00:05:15

Sei il maggiore. Hai fornito assistenza
alla Corona a questo proposito?

91

00:05:15 --> 00:05:16

[Giorgino] Io...

92

00:05:16 --> 00:05:20

Ehm, credo che Giorgino stia cercando
di dire, madre, che non...

93

00:05:20 --> 00:05:23

I suoi fratelli continuano
a mancare ai propri doveri

94

00:05:23 --> 00:05:25

come avete mancato voi.

95

00:05:25 --> 00:05:27

Dipingete più in fretta!

96

00:05:27 --> 00:05:29

Che quest'incubo cessi quanto prima.

97

00:05:30 --> 00:05:32

In posa!

98

00:05:32 --> 00:05:34

[i ragazzi sospirano]

99

00:05:35 --> 00:05:37
Sua Maestà ci raggiungerà presto?

100

00:05:38 --> 00:05:40
[musica scherzosa]

101

00:05:40 --> 00:05:41
[sospira]

102

00:05:41 --> 00:05:44
[Lady Whistledown] Questa autrice
ha appreso da autorevoli fonti

103

00:05:45 --> 00:05:49
che la Regina ha messo in mostra
il suo malcontento,

104

00:05:49 --> 00:05:52
mentre posava per un ritratto
con la sua famiglia.

105

00:05:52 --> 00:05:53
Voi continuate.

106

00:05:53 --> 00:05:54
[pittore] Ma a me...

107

00:05:56 --> 00:05:57
servono... [sbuffa]

108

00:05:58 --> 00:05:59
Se ne vanno.

109

00:06:00 --> 00:06:03
Dite che Sua Maestà non è in posa

per il suo ritratto?

110
00:06:03 --> 00:06:04
Guardate...

111
00:06:06 --> 00:06:07
No.

112
00:06:09 --> 00:06:10
- No.
- La famiglia è lì.

113
00:06:10 --> 00:06:14
A fornirvi, con gioia e cortesia,
un'eccellente reputazione.

114
00:06:14 --> 00:06:16
Io la vedo.

115
00:06:17 --> 00:06:17
Voi no?

116
00:06:19 --> 00:06:20
La vedo eccome!

117
00:06:21 --> 00:06:23
[Lady Whistledown] C'è da chiedersi:

118
00:06:23 --> 00:06:26
l'inarrestabile ricerca di un erede
da parte della Regina

119
00:06:27 --> 00:06:29
rappresenterà la rovina
della famiglia reale,

120

00:06:29 --> 00:06:33
o l'amore di una madre
può vincere su tutto?

121

00:06:33 --> 00:06:35
[la musica scherzosa termina]

122

00:06:36 --> 00:06:37
[sigla]

123

00:06:37 --> 00:06:42
LA REGINA CARLOTTA:
UNA STORIA DI BRIDGERTON

124

00:06:46 --> 00:06:47
[sigla finisce]

125

00:06:53 --> 00:06:54
[frinire di grilli]

126

00:07:04 --> 00:07:07
Un pasto caldo e un bagno
devono essere piacevoli.

127

00:07:09 --> 00:07:11
Sembri più te stesso. Ti vedo meglio.

128

00:07:14 --> 00:07:15
Ti senti meglio?

129

00:07:16 --> 00:07:18
Non dovevi venire.

130

00:07:19 --> 00:07:20
Non vedevo l'ora di venire.

131

00:07:21 --> 00:07:22

- No.

- Mi dispiace tanto.

132

00:07:24 --> 00:07:26

Dovevo farlo prima. Non temere.

133

00:07:26 --> 00:07:27

- Io resterò al tuo fianco.

- No.

134

00:07:28 --> 00:07:30

Carlotta, ascolta le mie parole.

135

00:07:30 --> 00:07:31

Non dovevi venire.

136

00:07:33 --> 00:07:34

Io non ti voglio qui.

137

00:07:34 --> 00:07:35

Giorgio.

138

00:07:35 --> 00:07:38

[Giorgio] Torna a Buckingham House,
per favore.

139

00:07:40 --> 00:07:43

Ti ho detto di tornare a Buckingham House.

140

00:07:44 --> 00:07:46

È lì che abiti,
è quello il tuo posto. Va'!

141

00:07:49 --> 00:07:50

Io non ti voglio.

142

00:07:51 --> 00:07:53
Non voglio vederti più. Va' via!

143

00:07:55 --> 00:07:56
[urlando] Esci di qui!

144

00:07:58 --> 00:08:00
- Te lo ordino.
- No. No, Giorgio.

145

00:08:00 --> 00:08:02
- Carlotta!
- Non puoi costringermi ad andare.

146

00:08:02 --> 00:08:04
- Non lo farò.
- È un mio ordine! Fuori!

147

00:08:04 --> 00:08:05
[urlando] Io resto qui!

148

00:08:06 --> 00:08:07
È un mio ordine.

149

00:08:10 --> 00:08:12
- Ti prego, Carlotta, vattene.
- No.

150

00:08:12 --> 00:08:14
- Non ascolti le mie parole.
- Eccome.

151

00:08:15 --> 00:08:18
Ho sentito che non sarei dovuta venire.

152

00:08:18 --> 00:08:20

Che vuoi che me ne vada,
che non desideri vedermi.

153

00:08:20 --> 00:08:23
Quello che non ho sentito è
che tu non mi ami.

154

00:08:25 --> 00:08:27
Sono stata in pena,

155

00:08:27 --> 00:08:30
da sola,
e persuasa di essere un fallimento

156

00:08:30 --> 00:08:32
come moglie e come tua regina

157

00:08:32 --> 00:08:35
perché mi eviti come fossi un morbo.

158

00:08:36 --> 00:08:40
Poi, oggi, a un tratto ho capito
che forse c'è una ragione diversa.

159

00:08:40 --> 00:08:41
Migliore.

160

00:08:42 --> 00:08:45
Forse mi stai lontano perché tieni a me.

161

00:08:47 --> 00:08:50
Forse, mi stai lontano perché tu mi ami.

162

00:08:53 --> 00:08:54
Mi ami?

163

00:08:55 --> 00:08:57
Io cerco di proteggerti.

164
00:08:57 --> 00:08:59
- Mi ami?
- Io non riesco.

165
00:09:00 --> 00:09:01
Non possiamo... Questo discorso è...

166
00:09:02 --> 00:09:04
- Non ce la faccio. Non mi volevo sposare.
- Mi ami?

167
00:09:04 --> 00:09:06
Carlotta, basta, ti prego!

168
00:09:06 --> 00:09:08
È forse perché non credi
che potrei riuscire ad amarti?

169
00:09:09 --> 00:09:10
Ci riesco.

170
00:09:13 --> 00:09:15
Ti amo, Giorgio.

171
00:09:16 --> 00:09:19
Ti amo tanto che farò come desideri.

172
00:09:19 --> 00:09:22
Se non mi ami, dovrai solo dire
che non mi ami e io me ne andrò.

173
00:09:22 --> 00:09:23
Tornerò a Buckingham House.

174

00:09:23 --> 00:09:26

Vivremo separati
e darò alla luce il bambino da sola.

175

00:09:26 --> 00:09:29

Troverò il modo di riempire i giorni
e sopravvivere...

176

00:09:29 --> 00:09:31

per conto mio. Lo farò.

177

00:09:31 --> 00:09:34

Ma prima, tu mi devi dire che non mi ami.

178

00:09:37 --> 00:09:40

Tu devi dirmi che sono completamente sola,
in questo mondo.

179

00:09:43 --> 00:09:44

Io sono un pazzo.

180

00:09:45 --> 00:09:49

[sbuffa] Un pericolo. Nella mia mente,
si insinuano mondi diversi.

181

00:09:49 --> 00:09:50

I cieli si scontrano con la Terra.

182

00:09:50 --> 00:09:52

- Non so dove mi trovo.
- Tu mi ami?

183

00:09:52 --> 00:09:54

Non puoi desiderare una vita accanto a me.

184

00:09:54 --> 00:09:56

- Nessuno la vuole.
- Giorgio!

185
00:09:56 --> 00:09:59
Resterò al tuo fianco
tra i cieli e la Terra,

186
00:09:59 --> 00:10:02
e ti dirò io dove ti trovi. Tu mi ami?

187
00:10:02 --> 00:10:03
Ti amo!

188
00:10:03 --> 00:10:04
[musica dolce, delicata]

189
00:10:04 --> 00:10:06
[sospira]

190
00:10:06 --> 00:10:07
Dal mo...

191
00:10:09 --> 00:10:10
[Carlotta sospira]

192
00:10:10 --> 00:10:13
Dal momento
in cui volevi scavalcare quel muro,

193
00:10:13 --> 00:10:14
ti ho amata disperatamente.

194
00:10:14 --> 00:10:17
Non respiro quando non ci sei.
Ti amo, Carlotta.

195

00:10:18 --> 00:10:19
Il mio cuore ti chiama.

196
00:10:25 --> 00:10:27
[Giorgio piange sommessamente]

197
00:10:34 --> 00:10:35
[dolcemente] Volevo dirtelo.

198
00:10:37 --> 00:10:38
Io...

199
00:10:38 --> 00:10:40
volevo che tu lo sapessi.

200
00:10:43 --> 00:10:45
Questa pazzia...

201
00:10:45 --> 00:10:48
è stata il mio segreto per tutta la vita.

202
00:10:49 --> 00:10:52
Questa oscurità è il mio fardello.

203
00:10:54 --> 00:10:55
Tu mi fai luce.

204
00:10:58 --> 00:10:59
Giorgio.

205
00:11:00 --> 00:11:02
Noi due, insieme.

206
00:11:03 --> 00:11:04
Possiamo farcela.

207
00:11:05 --> 00:11:06
Io e te.

208
00:11:22 --> 00:11:24
[musica dolce continua]

209
00:11:36 --> 00:11:38
Quando arriverà il piccolo re?

210
00:11:38 --> 00:11:39
Presto.

211
00:11:41 --> 00:11:42
Molto presto.

212
00:11:48 --> 00:11:50
[sussurra] Ciao, piccolo re.

213
00:11:53 --> 00:11:54
Ciao.

214
00:12:05 --> 00:12:06
[la musica dolce finisce]

215
00:12:06 --> 00:12:08
[Coral] Ancora solitudine?

216
00:12:08 --> 00:12:09
Sì.

217
00:12:09 --> 00:12:11
Il mantello può fare da coperta

218
00:12:11 --> 00:12:13
se decideste di cercare

solitudine sull'erba.

219

00:12:13 --> 00:12:14
Coral!

220

00:12:15 --> 00:12:16
Gentile?

221

00:12:16 --> 00:12:18
Gioioso.

222

00:12:18 --> 00:12:19
Mi ha dato gioia.

223

00:12:19 --> 00:12:21
Sono lieta per voi.

224

00:12:46 --> 00:12:47
Lady Danbury.

225

00:12:48 --> 00:12:49
Lord Ledger.

226

00:12:49 --> 00:12:50
Sono Violet.

227

00:12:50 --> 00:12:51
Ciao, Violet.

228

00:12:51 --> 00:12:53
Come mai sei venuta fin qui?

229

00:12:53 --> 00:12:55
Per non tediare mia madre.

230

00:12:56 --> 00:12:58
Come facciamo a starle tra i piedi
in una casa di 20 stanze?

231
00:12:58 --> 00:12:59
[ride] Violet.

232
00:13:00 --> 00:13:02
Lieto di vedervi, Lady Danbury.

233
00:13:02 --> 00:13:04
Ne sono lieta anch'io.

234
00:13:04 --> 00:13:07
Vorrei potervi incontrare ancora,
ma so che siete molto occupata.

235
00:13:07 --> 00:13:10
E lo siete anche voi. Con Violet.

236
00:13:11 --> 00:13:12
Sì.

237
00:13:12 --> 00:13:15
- Sta diventando una giovane donna.
- Mmh.

238
00:13:15 --> 00:13:19
Forse un giorno avrà
un'impeccabile reputazione come la vostra.

239
00:13:20 --> 00:13:21
Sì.

240
00:13:21 --> 00:13:25
La mia reputazione è alquanto rispettata.

241

00:13:26 --> 00:13:27
È ciò che ogni lady sogna.

242

00:13:34 --> 00:13:37
Vi auguro molta felicità,
in questa bella giornata.

243

00:13:37 --> 00:13:39
E io la auguro a voi,

244

00:13:40 --> 00:13:41
quest'oggi.

245

00:13:43 --> 00:13:45
Ehm, vieni.

246

00:13:47 --> 00:13:48
[musica triste]

247

00:13:48 --> 00:13:50
Volevo ringraziarvi...

248

00:13:50 --> 00:13:55
per la vostra gentilezza,
dopo la morte di mio marito.

249

00:13:56 --> 00:14:00
È la vostra gentilezza
che merita la mia riconoscenza.

250

00:14:02 --> 00:14:04
Addio, Lord Ledger.

251

00:14:05 --> 00:14:07
Addio, Lady Danbury.

252
00:14:14 --> 00:14:15
[sospira]

253
00:14:18 --> 00:14:19
[la musica triste sfuma]

254
00:14:20 --> 00:14:21
Tutto va bene.

255
00:14:21 --> 00:14:23
Ha licenziato il suo dottore.

256
00:14:23 --> 00:14:24
Ha un nuovo dottore.

257
00:14:24 --> 00:14:26
Questo è un bene.

258
00:14:26 --> 00:14:27
Come si chiama?

259
00:14:27 --> 00:14:29
Io non ricordo i nomi. Sono una donna.

260
00:14:29 --> 00:14:30
Certo. Perdonate...

261
00:14:30 --> 00:14:33
Risiedono a Kew? Abitano insieme?

262
00:14:33 --> 00:14:34
Tutto va bene.

263
00:14:34 --> 00:14:36
- Così dice il re.

- È il re.

264

00:14:36 --> 00:14:38
Voi lo avete visto?

265

00:14:38 --> 00:14:39
- Gli avete parlato?
- Sono sua madre.

266

00:14:40 --> 00:14:42
- Io non parlo con mia madre.
- Nemmeno io.

267

00:14:42 --> 00:14:43
È detestabile.

268

00:14:43 --> 00:14:45
Tutto va bene. Lui è il re.

269

00:14:45 --> 00:14:47
Quanto al futuro arrivo?

270

00:14:47 --> 00:14:49
Il bambino? Il bambino sta bene.

271

00:14:49 --> 00:14:50
Tutto va bene. [ride]

272

00:14:51 --> 00:14:52
È deciso, allora.

273

00:14:52 --> 00:14:55
Farò sapere al Parlamento
che è disponibile per un discorso.

274

00:14:56 --> 00:14:57

Ma certo.

275

00:14:57 --> 00:14:58
[musica scherzosa]

276

00:15:03 --> 00:15:05
- [porta si apre]
- [sospira]

277

00:15:05 --> 00:15:07
[la musica scherzosa termina]

278

00:15:08 --> 00:15:10
[porta si apre]

279

00:15:11 --> 00:15:14
Il principe reggente e vostra figlia,
Vostra Maestà.

280

00:15:15 --> 00:15:16
Dame, fuori.

281

00:15:18 --> 00:15:19
Cari, entrate.

282

00:15:23 --> 00:15:25
Qual è il nuovo cruccio?

283

00:15:25 --> 00:15:27
O sono buone notizie?

284

00:15:27 --> 00:15:28
Nulla di nuovo.

285

00:15:29 --> 00:15:30
Si tratta...

286

00:15:30 --> 00:15:32

Madre, ti parliamo a nome di tutti noi.

287

00:15:33 --> 00:15:36

- I tuoi figli.

- Rappresentate la famiglia, dunque?

288

00:15:36 --> 00:15:36

Sì.

289

00:15:37 --> 00:15:40

I vostri fratelli vi hanno scelti
come loro emissari.

290

00:15:40 --> 00:15:43

Prego! Voglio sapere di cosa si tratta.

291

00:15:44 --> 00:15:47

Madre, vogliamo solo discutere
di questo bambino.

292

00:15:47 --> 00:15:49

- Questa...

- No, non si discute.

293

00:15:50 --> 00:15:52

La tua corsa all'erede è crudele.

294

00:15:52 --> 00:15:53

Crudele?

295

00:15:53 --> 00:15:56

Non ti interessi ad altro.
Giorgino è in lutto.

296

00:15:56 --> 00:15:58
- Ha perso una figlia.
- Ne sono al corrente.

297

00:15:58 --> 00:16:01
Ma non gli hai mostrato
un solo momento di compassione.

298

00:16:01 --> 00:16:04
Né riguardo, né umanità.

299

00:16:04 --> 00:16:07
A nessuno di noi dimostri
riguardo o compassione.

300

00:16:08 --> 00:16:11
Lo sai quanto duramente ci siamo impegnati

301

00:16:11 --> 00:16:13
per procurarti il tuo prezioso erede?

302

00:16:13 --> 00:16:15
Le erbe, i ricostituenti?

303

00:16:16 --> 00:16:19
Lo sai quanti bambini ho perduto,

304

00:16:19 --> 00:16:21
prima che fossero pronti a nascere?

305

00:16:21 --> 00:16:22
Lo ignoravo.

306

00:16:24 --> 00:16:25
Hai perso dei figli?

307

00:16:25 --> 00:16:27
Noi, tutte noi abbiamo... [sospira]

308

00:16:30 --> 00:16:31
Ci stiamo provando, madre.

309

00:16:33 --> 00:16:36
Lo so che questo è un compito arduo,

310

00:16:36 --> 00:16:37
ma io vi chiedo tanto

311

00:16:38 --> 00:16:42
perché so che ognuno di voi
può essere all'altezza della situazione.

312

00:16:42 --> 00:16:43
Tu non ci conosci.

313

00:16:44 --> 00:16:45
Nessuno di noi.

314

00:16:46 --> 00:16:49
Non ti informi su di noi,
non t'importa di ciò che ci sta a cuore.

315

00:16:49 --> 00:16:52
- Non pensi alla nostra contentezza.
- Sciocchezze.

316

00:16:52 --> 00:16:54
Io voglio ciò che è meglio per voi.

317

00:16:55 --> 00:16:58
- Come vostra madre.
- Non sei mai stata una madre.

318
00:16:59 --> 00:17:00
[musica tesa]

319
00:17:00 --> 00:17:02
Ho fatto il possibile per voi.

320
00:17:02 --> 00:17:04
Se capiste i miei sacrifici,

321
00:17:04 --> 00:17:07
l'impegno enorme
per assicurarmi che ognuno...

322
00:17:09 --> 00:17:11
Sono stata eccellente, come madre.

323
00:17:11 --> 00:17:13
No, sei stata la nostra regina,

324
00:17:14 --> 00:17:16
ma non sei mai stata davvero nostra madre.

325
00:17:20 --> 00:17:23
[la musica tesa sfuma]

326
00:17:28 --> 00:17:30
Vado a lavorare nei campi.

327
00:17:31 --> 00:17:34
Rotazione del miglio!
Vorresti unirti a me?

328
00:17:34 --> 00:17:37
Mai! Resterò qui a coltivare il nostro re.

329

00:17:43 --> 00:17:45
Giorgio, oh, hai ricevuto una lettera.

330
00:17:46 --> 00:17:47
Dov'è?

331
00:17:47 --> 00:17:48
Eccola.

332
00:17:48 --> 00:17:50
- Ah.
- Dalla principessa Augusta.

333
00:17:51 --> 00:17:53
Una lettera da mia madre!

334
00:17:54 --> 00:17:55
Però...

335
00:18:08 --> 00:18:09
[si schiarisce la gola]

336
00:18:09 --> 00:18:10
[Carlotta ride]

337
00:18:13 --> 00:18:14
Oh, sei bellissima.

338
00:18:15 --> 00:18:17
[batte le mani] Mia moglie è bellissima.

339
00:18:17 --> 00:18:18
[porta si apre]

340
00:18:19 --> 00:18:20
[porta si chiude]

341

00:18:29 --> 00:18:31
Volevi dire qualcosa, Reynolds?

342

00:18:31 --> 00:18:33
No, Vostra Maestà.

343

00:18:33 --> 00:18:34
[si schiarisce la gola]

344

00:18:37 --> 00:18:38
Parla.

345

00:18:38 --> 00:18:41
Sua Maestà ha giornate buone e meno buone.

346

00:18:41 --> 00:18:42
Aveva.

347

00:18:42 --> 00:18:44
Ora che è con me, ha giornate buone.

348

00:18:45 --> 00:18:46
Sta bene.

349

00:18:46 --> 00:18:48
Sta meglio. Non è così?

350

00:18:49 --> 00:18:51
Sta meglio adesso.

351

00:18:51 --> 00:18:53
Ma forse un po' di cautela...

352

00:18:53 --> 00:18:54

Reynolds, lascialo in pace.

353

00:18:54 --> 00:18:56
Aveva bisogno di sua moglie,

354

00:18:56 --> 00:18:59
di una routine
e di liberarsi di quel dottore.

355

00:18:59 --> 00:19:00
Sta bene.

356

00:19:18 --> 00:19:19
Durerà?

357

00:19:20 --> 00:19:21
Resterà così?

358

00:19:23 --> 00:19:24
Ebbene?

359

00:19:26 --> 00:19:27
Si può sperare.

360

00:19:28 --> 00:19:29
Reynolds,

361

00:19:30 --> 00:19:32
se durerà, resteranno insieme.

362

00:19:33 --> 00:19:38
Avranno un matrimonio duraturo,
invecchieranno insieme.

363

00:19:38 --> 00:19:40
Li serviremmo insieme.

364
00:19:41 --> 00:19:42
Per la vita.

365
00:19:43 --> 00:19:44
Sì.

366
00:19:45 --> 00:19:46
Per la vita.

367
00:19:46 --> 00:19:48
[musica delicata]

368
00:19:52 --> 00:19:53
Sì, è possibile.

369
00:19:57 --> 00:19:58
Realmente possibile?

370
00:20:00 --> 00:20:01
Io non lo so.

371
00:20:04 --> 00:20:04
Può darsi.

372
00:20:09 --> 00:20:11
Un grande amore può fare miracoli.

373
00:20:17 --> 00:20:18
È vero.

374
00:20:25 --> 00:20:27
[la musica delicata sfuma]

375
00:20:27 --> 00:20:29

Vi ringrazio per avermi ricevuta.

376

00:20:30 --> 00:20:32

Io ringrazio voi per la visita,
Lady Danbury.

377

00:20:33 --> 00:20:34

Mmh.

378

00:20:40 --> 00:20:44

Sono lieta che abbiate incontrato
Lord Danbury, il nuovo Lord Danbury.

379

00:20:44 --> 00:20:45

Davvero?

380

00:20:46 --> 00:20:49

Io ho incontrato vostro figlio.
Molto grazioso.

381

00:20:49 --> 00:20:50

Mmh.

382

00:20:52 --> 00:20:55

Ho sentito che avete ricevuto l'onore

383

00:20:55 --> 00:20:57

di una visita da Sua Maestà.

384

00:20:57 --> 00:20:59

La Regina mi ha offerto il suo cordoglio

385

00:20:59 --> 00:21:03

per la perdita del mio caro marito,
il defunto Lord Danbury.

386

00:21:03 --> 00:21:05
Sì, le mie condoglianze.

387

00:21:05 --> 00:21:08
Perdere un marito è... disagevole.

388

00:21:08 --> 00:21:09
[musica scherzosa]

389

00:21:09 --> 00:21:12
La Regina dev'essere molto legata a voi

390

00:21:13 --> 00:21:15
per essere uscita durante la gravidanza.

391

00:21:16 --> 00:21:17
Sì.

392

00:21:17 --> 00:21:18
Sì.

393

00:21:26 --> 00:21:29
Dal momento che mio figlio erediterà
il titolo di suo padre...

394

00:21:29 --> 00:21:30
È così?

395

00:21:30 --> 00:21:32
Non lo è?

396

00:21:32 --> 00:21:36
Se il Grande Esperimento si estenderà
o meno oltre questa generazione,

397

00:21:36 --> 00:21:39

lo potrà determinare solo Sua Maestà.

398

00:21:39 --> 00:21:41

Questione complicata, capirete...

399

00:21:41 --> 00:21:42

Capisco.

400

00:21:43 --> 00:21:44

[Augusta] Naturalmente,

401

00:21:45 --> 00:21:48

io sarei in grado
di sveltire una risposta,

402

00:21:48 --> 00:21:51

se voi aveste informazioni per me utili.

403

00:21:54 --> 00:21:57

Non so bene quali informazioni
potrei mai possedere

404

00:21:58 --> 00:22:01

che una persona brillante
come Vostra Altezza non sappia procurarsi.

405

00:22:04 --> 00:22:08

Io penso che la questione
dell'ereditarietà dei titoli

406

00:22:08 --> 00:22:10

sarà ardua da risolvere.

407

00:22:12 --> 00:22:13

Altro tè?

408

00:22:13 --> 00:22:14
[la musica termina]

409

00:22:14 --> 00:22:18
Ah, potreste dare alla principessa Augusta
dei piccoli dettagli.

410

00:22:18 --> 00:22:20
Pere! Sua Maestà ha chiesto
delle pere, quando era qui.

411

00:22:20 --> 00:22:24
Non voglio assecondare la principessa.
Ho promesso amicizia alla regina.

412

00:22:24 --> 00:22:26
Se siete amiche,

413

00:22:26 --> 00:22:29
forse potete chiedere
a Sua Maestà di intervenire.

414

00:22:29 --> 00:22:31
Sembra gentile. Sicuramente...

415

00:22:31 --> 00:22:33
Sua Maestà si è trasferita a Kew.

416

00:22:33 --> 00:22:36
Di certo, io non posso presentarmi a Kew.

417

00:22:36 --> 00:22:39
È incinta. È agitata.

418

00:22:39 --> 00:22:42
Non posso fare nulla
che desti la sua preoccupazione.

419

00:22:42 --> 00:22:44
Di pensieri ne ha già tanti.

420

00:22:44 --> 00:22:45
Cosa vuoi dire?

421

00:22:45 --> 00:22:47
Ecco, mi riferivo alle voci.

422

00:22:47 --> 00:22:48
Voci?

423

00:22:48 --> 00:22:50
Sì, ho sentito che...

424

00:22:51 --> 00:22:53
il Palazzo non ha solide fondamenta,

425

00:22:53 --> 00:22:56
che il re è malato o ferito.

426

00:22:56 --> 00:22:59
Insomma, il re ha qualcosa che non va.

427

00:22:59 --> 00:23:01
- Coral, dicerie e basta.
- [sbuffa]

428

00:23:01 --> 00:23:02
No!

429

00:23:02 --> 00:23:04
Non sono tipo da dicerie.

430

00:23:04 --> 00:23:07
Diversamente, direi
che ho sentito dalle cuoche

431
00:23:07 --> 00:23:11
che i membri della Camera dei Lord
temono per la salute del re.

432
00:23:11 --> 00:23:13
Si vocifera che il Palazzo
sia in pericolo.

433
00:23:13 --> 00:23:15
Ma non sei tipo da dicerie?

434
00:23:15 --> 00:23:16
Giammai!

435
00:23:17 --> 00:23:19
Non posso chiedere aiuto a Sua Maestà,
se questo è vero.

436
00:23:20 --> 00:23:22
[musica vivace]

437
00:23:22 --> 00:23:24
[cocchiere] Ehi!

438
00:24:03 --> 00:24:05
[bisbigliano]

439
00:24:08 --> 00:24:09
[Augusta] Tutto ciò è tedioso.

440
00:24:10 --> 00:24:13
Andate a dire al re
che sua madre lo attende.

441
00:24:14 --> 00:24:15
Ora!

442
00:24:18 --> 00:24:19
[la musica termina]

443
00:24:19 --> 00:24:21
Non riesco a capire.

444
00:24:21 --> 00:24:23
Il re non può ricevere ospiti al momento.

445
00:24:23 --> 00:24:25
Non sono un'ospite.

446
00:24:25 --> 00:24:28
Sarete la benvenuta un'altra volta.
In futuro.

447
00:24:28 --> 00:24:29
Sono qui ora.

448
00:24:29 --> 00:24:31
Giorgio non è disponibile, ora.

449
00:24:32 --> 00:24:34
- Lo sa che sono qui?
- È occupato.

450
00:24:34 --> 00:24:35
Mi potrei preoccupare

451
00:24:35 --> 00:24:38
che tu trattenga il re
contro la sua volontà. Il che sarebbe...

452

00:24:39 --> 00:24:40

- Tradimento.

- Sì.

453

00:24:40 --> 00:24:44

Potrebbe essere considerato tradimento,
se non mi permettessi di vederlo.

454

00:24:44 --> 00:24:46

Il re non vuole ricevere, al momento.

455

00:24:46 --> 00:24:47

E osi parlare per lui.

456

00:24:48 --> 00:24:49

Tu non sei il re.

457

00:24:49 --> 00:24:52

No, ma sono la tua regina.

458

00:24:53 --> 00:24:54

Bene...

459

00:24:55 --> 00:24:58

ti sei messa a tuo agio, vedo.

460

00:24:58 --> 00:25:00

Mi hai scelto bene.

461

00:25:01 --> 00:25:02

[musica tesa]

462

00:25:04 --> 00:25:07

Tu porti solo uno dei re nel tuo grembo.

463

00:25:07 --> 00:25:11
L'altro re, Giorgio,
l'ho portato in grembo io.

464

00:25:11 --> 00:25:13
E, se il tuo piccolo re può nascondersi

465

00:25:14 --> 00:25:16
nel comodo calore della tua pancia,

466

00:25:16 --> 00:25:18
il mio re non può.

467

00:25:19 --> 00:25:22
Come fai a non sapere
quel che io capisco da sempre?

468

00:25:23 --> 00:25:27
Non appena un re viene al mondo,
nascondersi non gli è possibile.

469

00:25:27 --> 00:25:29
Non c'è spazio per stanchezza o malattie.

470

00:25:30 --> 00:25:31
C'è soltanto potere.

471

00:25:32 --> 00:25:35
Ho fatto tutto il possibile
per garantirti il suo potere

472

00:25:35 --> 00:25:36
e tu lo indebolisci.

473

00:25:36 --> 00:25:38
Questo non è ve...

474

00:25:38 --> 00:25:40
Non si sforza neanche
e tu glielo permetti.

475

00:25:40 --> 00:25:43
Non puoi lasciare che si nasconda.

476

00:25:43 --> 00:25:45
La sua Corona non sopravvivrà.

477

00:25:46 --> 00:25:47
Ha una nazione.

478

00:25:47 --> 00:25:50
Ha il popolo. Deve regnare.

479

00:25:50 --> 00:25:52
Lord Bute aspetta.

480

00:25:53 --> 00:25:56
Il governo è sempre
più inquieto e sospettoso.

481

00:25:57 --> 00:25:59
Giorgio deve affrontare il Parlamento.

482

00:26:07 --> 00:26:08
È un tuo onere, adesso.

483

00:26:11 --> 00:26:12
Lui è tuo.

484

00:26:16 --> 00:26:19
[porta si apre e si chiude]

485
00:26:21 --> 00:26:22
[la musica tesa finisce]

486
00:26:25 --> 00:26:28
Carlotta! Come va?

487
00:26:28 --> 00:26:29
È venuta tua madre.

488
00:26:31 --> 00:26:33
- Io non voglio vederla.
- Lo so.

489
00:26:34 --> 00:26:35
L'ho mandata via.

490
00:26:37 --> 00:26:38
Ma dobbiamo andare via anche noi.

491
00:26:39 --> 00:26:40
Torniamo a Buckingham House.

492
00:26:41 --> 00:26:44
- [Giorgio] Carlotta...
- Devi andare in Parlamento.

493
00:26:45 --> 00:26:46
Al popolo serve il re.

494
00:26:50 --> 00:26:51
Mmh.

495
00:26:54 --> 00:26:55
Che ingrati!

496

00:26:56 --> 00:26:59
I figli più ingrati e piagnucolosi.

497

00:26:59 --> 00:27:01
Come osano parlarmi in quel modo?

498

00:27:01 --> 00:27:03
Non potevano chiedere vita migliore.

499

00:27:04 --> 00:27:06
[sospira] E sono stata...

500

00:27:06 --> 00:27:08
più che straordinaria, come madre.

501

00:27:11 --> 00:27:15
Sono stata più che straordinaria
come madre.

502

00:27:15 --> 00:27:16
[si schiarisce la gola]

503

00:27:18 --> 00:27:18
Lasciateci.

504

00:27:21 --> 00:27:24
[porta si apre e si chiude]

505

00:27:24 --> 00:27:27
Quel silenzio non promette bene per te.

506

00:27:28 --> 00:27:30
Maestà, siete la più grande tra le regine.

507

00:27:30 --> 00:27:31
E tra le madri.

508

00:27:32 --> 00:27:35

Siete la più grande tra le regine,
ma c'è un tratto che vi accomuna

509

00:27:36 --> 00:27:38

a ogni altra persona, qui a Palazzo.

510

00:27:38 --> 00:27:40

Servite solamente il re.

511

00:27:40 --> 00:27:42

E non è un difetto.

512

00:27:42 --> 00:27:43

È un dono.

513

00:27:43 --> 00:27:45

Tutti noi serviamo il re.

514

00:27:45 --> 00:27:48

E teniamo a Sua Maestà sopra ogni cosa.

515

00:27:49 --> 00:27:49

Non è vero.

516

00:27:50 --> 00:27:52

Brimsley, tu tieni a me.

517

00:27:53 --> 00:27:54

Sì.

518

00:27:54 --> 00:27:57

E continuerò a farlo
fino all'ultimo dei miei giorni.

519

00:27:58 --> 00:28:00

[musica delicata, cupa in crescendo]

520

00:28:04 --> 00:28:07

Brimsley, ma tu hai famiglia?

521

00:28:09 --> 00:28:10

Non ti sei mai sposato?

522

00:28:12 --> 00:28:14

No, Vostra Maestà.

523

00:28:16 --> 00:28:19

Chi mai avrei potuto trovare
in grado di passare la vita con me?

524

00:28:21 --> 00:28:22

Io sono qui.

525

00:28:25 --> 00:28:27

Noi tutti, qui, abbiamo cura del re.

526

00:28:30 --> 00:28:31

Brimsley.

527

00:28:31 --> 00:28:32

Vostra Maestà.

528

00:28:33 --> 00:28:35

Porta i miei vestiti.

529

00:28:37 --> 00:28:38

Sì, Vostra Maestà.

530

00:28:40 --> 00:28:42

[la musica si fa più forte e intensa]

531

00:28:48 --> 00:28:49

[cavalli nitriscono]

532

00:29:16 --> 00:29:18

[la musica sfuma]

533

00:29:18 --> 00:29:20

[Lady Danbury]

Vedo che procede splendidamente.

534

00:29:20 --> 00:29:24

Mi auguro che Vostra Maestà
non abbia trovato la sua condizione

535

00:29:24 --> 00:29:25

troppo disagiata, finora.

536

00:29:26 --> 00:29:27

Lo è stata.

537

00:29:31 --> 00:29:35

La vita a Kew
non mi ha risparmiato dei disagi.

538

00:29:37 --> 00:29:38

E il re...

539

00:29:38 --> 00:29:42

sarà in fermento, certamente,
per l'arrivo del suo erede.

540

00:29:45 --> 00:29:46

È bello essere a casa.

541

00:29:47 --> 00:29:48
Mi siete mancata.

542

00:29:49 --> 00:29:51
Ditemi: che mi sono persa, mentre ero via?

543

00:29:52 --> 00:29:55
Quanto all'alta società,
non ho pettegolezzi di rilievo per voi.

544

00:29:55 --> 00:30:01
Sono stata occupata con la nostra tenuta,
in seguito alla morte di mio marito.

545

00:30:01 --> 00:30:02
Ma certo!

546

00:30:02 --> 00:30:05
È una grave perdita. E i vostri figli?

547

00:30:12 --> 00:30:13
Io posso fare qualcosa?

548

00:30:19 --> 00:30:20
Questo.

549

00:30:22 --> 00:30:24
Mi aiuta molto stare insieme a un'amica.

550

00:30:25 --> 00:30:26
Non mi serve altro.

551

00:30:27 --> 00:30:28
Splendido.

552

00:30:28 --> 00:30:31

Dunque, il medico di corte sostiene

553

00:30:32 --> 00:30:34
che tirare fuori il bambino
sarà rapido e indolore.

554

00:30:35 --> 00:30:36
Voi avete bambini.

555

00:30:37 --> 00:30:39
Ditemi, fa male?

556

00:30:39 --> 00:30:43
È il dolore più atroce
che si possa mai immaginare.

557

00:30:43 --> 00:30:44
Lo sapevo!

558

00:30:44 --> 00:30:46
- [ride]
- [musica scherzosa]

559

00:30:46 --> 00:30:47
Ma è la verità?

560

00:30:49 --> 00:30:50
No.

561

00:30:52 --> 00:30:54
È un lieve dolore

562

00:30:54 --> 00:30:57
che ricorderete a malapena, alla fine.

563

00:30:57 --> 00:30:59

[sospira] Bene.

564

00:31:08 --> 00:31:09

[la musica sfuma]

565

00:31:09 --> 00:31:12

Questo, forse,
è il mio posto preferito in tutta Londra.

566

00:31:12 --> 00:31:15

Guarda quanto sono cresciuti!

567

00:31:15 --> 00:31:17

[Lady Danbury ride e sospira]

568

00:31:17 --> 00:31:18

- [Violet] Agatha.

- Mmh.

569

00:31:19 --> 00:31:22

Mi hai detto che il tuo giardino
è germogliato

570

00:31:22 --> 00:31:24

soltanto dopo la morte di Lord Danbury.

571

00:31:25 --> 00:31:28

- In che senso?

- [sbuffa] Stai cambiando argomento?

572

00:31:28 --> 00:31:31

No, ci sto tornando su.
Ti ho detto cosa sto contemplando.

573

00:31:31 --> 00:31:33

Dunque vorresti risposarti?

574

00:31:33 --> 00:31:35

Non sono arrivata fino a quel pensiero.

575

00:31:35 --> 00:31:37

- Sarebbe un enorme cambiamento.
- Mmh.

576

00:31:38 --> 00:31:41

- E la mia vita mi piace così com'è.
- Mmh.

577

00:31:41 --> 00:31:43

Ma i miei figli... e tuttavia...

578

00:31:45 --> 00:31:47

- Ecco, non so.
- [ridacchia]

579

00:31:48 --> 00:31:51

Per te, c'è mai stato qualcun altro,

580

00:31:51 --> 00:31:53

dopo Lord Danbury?

581

00:31:53 --> 00:31:55

Hai mai più voluto, beh, sposarti?

582

00:31:56 --> 00:31:59

Oppure hai mai voluto... un amante?

583

00:31:59 --> 00:32:00

[musica delicata]

584

00:32:00 --> 00:32:03

Io volevo sentirmi ancora viva.

585

00:32:04 --> 00:32:07

Quindi ci fu qualcuno, dopo Lord Danbury?

586

00:32:08 --> 00:32:10

Ho vissuto la mia vita. Sì.

587

00:32:11 --> 00:32:13

Beh, ci servirà
un altro luogo per discutere...

588

00:32:13 --> 00:32:14

Violet.

589

00:32:15 --> 00:32:18

Ho amato. E mi hanno amata.

590

00:32:19 --> 00:32:22

E non c'è nulla da aggiungere.

591

00:32:23 --> 00:32:26

- Non c'è nulla?
- Sono molto discreta.

592

00:32:26 --> 00:32:29

Agatha, ma mi hai appena riferito...

593

00:32:31 --> 00:32:34

di aver amato un altro uomo,
dopo tuo marito.

594

00:32:36 --> 00:32:39

Siamo amiche. Non è così?

595

00:32:43 --> 00:32:46

Ti ho mai raccontato
del fratello della regina?

596

00:32:47 --> 00:32:50
Tu e il fratello della regina?

597

00:32:50 --> 00:32:52
Mmh.

598

00:32:53 --> 00:32:55
Questa è una sorpresa!

599

00:32:55 --> 00:32:58
Perché... io sono molto discreta.

600

00:33:02 --> 00:33:03
[la musica sfuma]

601

00:33:03 --> 00:33:06
Lady Danbury! Lieto di vedervi.

602

00:33:06 --> 00:33:07
Anch'io.

603

00:33:09 --> 00:33:13
Con la nascita, pare che potrò restare
in Inghilterra più del previsto.

604

00:33:13 --> 00:33:17
E mi chiedevo se potessi farvi visita.

605

00:33:17 --> 00:33:18
A me?

606

00:33:18 --> 00:33:19
Sì.

607

00:33:19 --> 00:33:22
Non siete più in lutto. O ho capito male?

608
00:33:22 --> 00:33:24
Non sono più in lutto. È vero.

609
00:33:25 --> 00:33:27
Allora, posso venire?

610
00:33:29 --> 00:33:30
[Lady Danbury sospira]

611
00:33:32 --> 00:33:35
Ne sarei lieta. Molto lieta.

612
00:33:35 --> 00:33:37
[musica serena]

613
00:33:44 --> 00:33:45
[la musica sfuma]

614
00:33:46 --> 00:33:48
Coral, ho risolto il mio problema.

615
00:33:48 --> 00:33:51
Avete chiesto a Sua Maestà?
Vi assicurerà il titolo?

616
00:33:51 --> 00:33:53
No, ho parlato con suo fratello.

617
00:33:53 --> 00:33:55
Il principe Adolfo?

618
00:33:55 --> 00:33:58
Vuole corteggiarmi. Ho detto di sì.

619
00:33:58 --> 00:33:59
Lo sposerò.

620
00:34:00 --> 00:34:01
È tedesco.

621
00:34:01 --> 00:34:03
È una brava persona.

622
00:34:03 --> 00:34:06
Governa la sua terra.
E non per un esperimento.

623
00:34:06 --> 00:34:08
Ha un titolo tutto suo.

624
00:34:08 --> 00:34:11
Credevo che... Lord Ledger?

625
00:34:13 --> 00:34:14
Lord Ledger, cosa?

626
00:34:30 --> 00:34:32
[Giorgio] Sento che mi fissi.

627
00:34:33 --> 00:34:34
Fissarti mi piace.

628
00:34:34 --> 00:34:36
Mi rendi più difficile scrivere.

629
00:34:37 --> 00:34:39
Stai facendo un buon lavoro.

630

00:34:39 --> 00:34:41
Di questo sono certa.

631

00:34:41 --> 00:34:43
Un discorso al Parlamento
deve essere eccellente.

632

00:34:44 --> 00:34:46
Sono parole di un uomo eccellente, queste.

633

00:34:48 --> 00:34:49
- E anche queste.
- Carlotta.

634

00:34:50 --> 00:34:51
Forse ti serve una distrazione.

635

00:34:53 --> 00:34:55
- Distrazione?
- Sì.

636

00:34:55 --> 00:34:58
- Ho una distrazione utile in mente.
- Non ho bisogno di una distrazione,

637

00:34:58 --> 00:35:01
ma di confezionare
un discorso perfetto per il Parlamento.

638

00:35:01 --> 00:35:02
O vuoi che non sia più re?

639

00:35:03 --> 00:35:05
Forse dovrei solo arrendermi
e offrire loro la mia testa,

640

00:35:05 --> 00:35:09

porre fine alla monarchia, farmi chiamare
"re Giorgio il pazzo" e ridere.

641

00:35:09 --> 00:35:10

- Vuoi questo?

- Basta.

642

00:35:10 --> 00:35:12

Le mie... più sentite scuse.

643

00:35:13 --> 00:35:14

Serve che...

644

00:35:15 --> 00:35:16

Questo è importante.

645

00:35:16 --> 00:35:19

Sarebbe meglio rimandare
le distrazioni per un'altra volta.

646

00:35:19 --> 00:35:20

Giorgio.

647

00:35:21 --> 00:35:22

Smettila.

648

00:35:22 --> 00:35:23

Carlotta.

649

00:35:23 --> 00:35:26

Oh, il bambino. Sta arrivando.

650

00:35:26 --> 00:35:27

Adesso?

651

00:35:27 --> 00:35:29

- Sì, credo.
- Reynolds!

652
00:35:29 --> 00:35:31
- [espira]
- Sono qui.

653
00:35:31 --> 00:35:34
[musica misteriosa]

654
00:35:35 --> 00:35:37
Fatemi passare.

655
00:35:37 --> 00:35:39
Dov'è? Perché non arriva?

656
00:35:39 --> 00:35:41
Non può farlo senza un medico.
Oppio! Le serve oppio!

657
00:35:41 --> 00:35:44
Vi cercavo per dirvi
che il medico di corte è giunto da poco.

658
00:35:44 --> 00:35:45
È con Sua Maestà.

659
00:35:53 --> 00:35:55
[tutti] Dio salvi il Re.

660
00:35:55 --> 00:35:56
[tutti] Vostra Maestà.

661
00:35:56 --> 00:35:57
[Carlotta geme]

662

00:35:59 --> 00:36:01
Arcivescovo. Primo ministro.

663
00:36:01 --> 00:36:03
[Carlotta urla]

664
00:36:03 --> 00:36:05
- Grazie per l'incomodo.
- Vostra Maestà.

665
00:36:05 --> 00:36:06
Certo non vorrete entrare...

666
00:36:06 --> 00:36:09
È in corso un'opera da donne.

667
00:36:09 --> 00:36:10
Noi aspettiamo qui.

668
00:36:10 --> 00:36:11
[Carlotta geme]

669
00:36:11 --> 00:36:13
Vero. Sì.

670
00:36:18 --> 00:36:21
[Carlotta urla]

671
00:36:24 --> 00:36:26
- [Carlotta geme]
- [porta si apre]

672
00:36:27 --> 00:36:29
Vostra Maestà. Sta chiedendo di voi.

673
00:36:30 --> 00:36:32

- Io...
- Non può entrare lì.

674
00:36:33 --> 00:36:33
Maestà.

675
00:36:38 --> 00:36:40
Vi piace il ruolo di Arcivescovo?

676
00:36:41 --> 00:36:43
Volete rimanere Arcivescovo di Canterbury?

677
00:36:43 --> 00:36:46
- Vostra Maestà...
- Credete di poter rimanere Arcivescovo

678
00:36:46 --> 00:36:48
sfidando il capo della Chiesa Anglicana?

679
00:36:49 --> 00:36:50
Spostatevi.

680
00:36:52 --> 00:36:53
[la musica finisce]

681
00:36:53 --> 00:36:54
[Carlotta geme]

682
00:36:55 --> 00:36:57
[levatrice] E acqua tiepida. Tanta.

683
00:36:58 --> 00:37:00
[Carlotta sospira]

684
00:37:03 --> 00:37:04
[ridacchia]

685
00:37:04 --> 00:37:05
Sei qui.

686
00:37:06 --> 00:37:07
Resta.

687
00:37:07 --> 00:37:10
Sono qui,
qualunque cosa succeda o ti serva.

688
00:37:10 --> 00:37:11
[Carlotta] Oh, il bambino...

689
00:37:11 --> 00:37:12
[ansima]

690
00:37:12 --> 00:37:14
Sta... [ansima]

691
00:37:14 --> 00:37:15
Ah!

692
00:37:15 --> 00:37:18
[urla]

693
00:37:19 --> 00:37:20
[Giorgio] Cosa bisogna fare?

694
00:37:21 --> 00:37:21
Vostra Maestà.

695
00:37:22 --> 00:37:24
Il bimbo è podalico.
Ha i piedi verso l'esterno.

696

00:37:24 --> 00:37:25
Dobbiamo attendere l'evoluzione naturale.

697

00:37:25 --> 00:37:27
Quanto?

698

00:37:27 --> 00:37:28
Beh...

699

00:37:28 --> 00:37:30
- [Carlotta ansima]
- Sì.

700

00:37:31 --> 00:37:33
- Voi ci siete passata?
- Quattro volte, Maestà.

701

00:37:33 --> 00:37:35
- Considerazioni?
- Perde sangue, Maestà.

702

00:37:35 --> 00:37:38
È la natura! Tutto normale.

703

00:37:38 --> 00:37:39
[urla]

704

00:37:39 --> 00:37:41
Troppo, mi sembra. Se permettete.

705

00:37:41 --> 00:37:43
Fa parte del... C'è solo da...

706

00:37:43 --> 00:37:46
Dottore, volendo far decidere
la natura, di certo...

707
00:37:46 --> 00:37:48
[urla]

708
00:37:48 --> 00:37:49
[Giorgio] Carlotta.

709
00:37:49 --> 00:37:50
[musica dolce]

710
00:37:50 --> 00:37:53
Sei molto forte. Andrà bene, ricordatelo.

711
00:37:54 --> 00:37:56
- Ehi.
- [sospira]

712
00:37:56 --> 00:37:58
[musica dolce]

713
00:37:58 --> 00:37:59
Avevo un cavallo,

714
00:38:00 --> 00:38:03
il mio preferito, da piccolo,
era podalico, nella giumenta.

715
00:38:06 --> 00:38:08
Allora, gli stallieri...

716
00:38:10 --> 00:38:13
L'ho visto fare anche
con gli agnelli, con i vitelli...

717
00:38:13 --> 00:38:17
Ci sono modi di gestire

queste situazioni, non è vero?

718

00:38:17 --> 00:38:18
Vi sono dei metodi, sì.

719

00:38:19 --> 00:38:22
- Tuttavia, con un paziente reale...
- Applicateli. Ora.

720

00:38:23 --> 00:38:25
- Sarà meglio spostarti.
- Sì.

721

00:38:25 --> 00:38:26
Ti devi sollevare.

722

00:38:27 --> 00:38:28
Un braccio qui.

723

00:38:29 --> 00:38:31
- L'altro qui.
- Bene.

724

00:38:31 --> 00:38:31
Reggiti.

725

00:38:32 --> 00:38:33
Uno. Due.

726

00:38:34 --> 00:38:36
- Tre...
- [urla]

727

00:38:36 --> 00:38:39
[piange]

728

00:38:39 --> 00:38:40
[la musica sfuma]

729

00:38:41 --> 00:38:43
È davvero magnifico.

730

00:38:45 --> 00:38:46
Come sta Sua Maestà?

731

00:38:47 --> 00:38:49
È a riposo, come merita.

732

00:38:49 --> 00:38:51
[gorgoglii del bambino]

733

00:38:53 --> 00:38:55
[Giorgio] Sss.

734

00:38:56 --> 00:38:57
[gorgoglii del bambino]

735

00:39:00 --> 00:39:01
È sano?

736

00:39:02 --> 00:39:03
Ci sono segni di...?

737

00:39:03 --> 00:39:04
Di cosa, madre?

738

00:39:06 --> 00:39:07
Chiedevo e basta.

739

00:39:09 --> 00:39:11
È il nostro futuro re.

740
00:39:12 --> 00:39:15
Potrebbe essere altro se non perfetto?

741
00:39:18 --> 00:39:20
Lui è... perfetto.

742
00:39:30 --> 00:39:33
- [Adolfo] È un bambino molto forte.
- [Lady Danbury ride]

743
00:39:33 --> 00:39:34
Intelligente.

744
00:39:34 --> 00:39:37
Voi siete uno zio orgoglioso.

745
00:39:37 --> 00:39:39
E Sua Maestà sarà piena di gioia.

746
00:39:39 --> 00:39:41
Non che l'abbia vista molte volte.

747
00:39:41 --> 00:39:44
Lei e il re sono così presi
l'uno dall'altra.

748
00:39:44 --> 00:39:46
Mi guarda a malapena, oramai.

749
00:39:47 --> 00:39:49
Del resto, suppongo che,
con il bambino, lei...

750
00:39:49 --> 00:39:53
sia oberata dagli impegni.
Tra le richieste degli alleati

751

00:39:53 --> 00:39:55
e la corrispondenza con il Parlamento..

752

00:39:56 --> 00:39:57
Agatha.

753

00:39:58 --> 00:39:59
Agatha, state bene?

754

00:40:00 --> 00:40:00
[espira] Sì.

755

00:40:01 --> 00:40:03
Chiedo scusa. Mi sento un po' strana.

756

00:40:04 --> 00:40:04
[sospira]

757

00:40:05 --> 00:40:07
Può darsi che abbia preso troppo sole.

758

00:40:08 --> 00:40:11
Oh, dovrete tornare a casa a stendervi.

759

00:40:11 --> 00:40:12
- Su, sedetevi.
- Mmh.

760

00:40:14 --> 00:40:16
Chiamo la carrozza.

761

00:40:16 --> 00:40:17
Grazie.

762

00:40:17 --> 00:40:19
[musica malinconica]

763
00:40:26 --> 00:40:28
[espira]

764
00:40:28 --> 00:40:29
[la musica sfuma]

765
00:40:29 --> 00:40:31
Ma che sorpresa rivedervi così presto!

766
00:40:32 --> 00:40:33
Avete notizie?

767
00:40:34 --> 00:40:35
Notizie?

768
00:40:35 --> 00:40:36
Di Buckingham House.

769
00:40:36 --> 00:40:38
Non ho alcuna notizia.

770
00:40:38 --> 00:40:40
Hanno preso una decisione?

771
00:40:40 --> 00:40:41
Una decisione su cosa?

772
00:40:41 --> 00:40:45
Sul titolo. Mio figlio sarà Lord Danbury?

773
00:40:45 --> 00:40:48
Come vi ho già detto,
questa è una decisione

774

00:40:48 --> 00:40:50
che solo Sua Maestà può prendere.

775

00:40:50 --> 00:40:51
[espira]

776

00:40:51 --> 00:40:55
Credevo aveste notizie
voi stessa in merito.

777

00:40:55 --> 00:40:59
Ho saputo che avete assistito
al parto di mio nipote.

778

00:40:59 --> 00:41:03
Non posso... non posso parlare
con i sovrani di certi argomenti.

779

00:41:04 --> 00:41:05
Che peccato!

780

00:41:07 --> 00:41:08
Io vi aiuterei molto.

781

00:41:10 --> 00:41:14
La regina sta tentando
di prendersi il potere. Io ne sono certa.

782

00:41:15 --> 00:41:16
Cosa sapete, mmh?

783

00:41:18 --> 00:41:19
[musica tesa]

784

00:41:20 --> 00:41:21

[espira]

785

00:41:22 --> 00:41:25

Quale sfortuna
che non mi parliate liberamente!

786

00:41:26 --> 00:41:30

Noi avevamo un vantaggioso accordo,
non è vero?

787

00:41:30 --> 00:41:32

Non abbiamo soddisfatto i vostri bisogni?

788

00:41:32 --> 00:41:35

Non sarebbe un peccato se voi perdeste

789

00:41:35 --> 00:41:38

la raffinata tenuta
in cui ora risiedete, mmh?

790

00:41:39 --> 00:41:40

[singhiozza]

791

00:41:40 --> 00:41:41

[tira su col naso]

792

00:41:43 --> 00:41:44

[piange]

793

00:41:44 --> 00:41:45

Silenzio.

794

00:41:45 --> 00:41:47

[esitante] Smettetela.

795

00:41:47 --> 00:41:49

- Basta!
- [piange]

796
00:41:49 --> 00:41:51
Non fate così.

797
00:42:03 --> 00:42:05
Brandy alla pera.

798
00:42:05 --> 00:42:07
Lo faccio arrivare dalla Germania. Bevete.

799
00:42:08 --> 00:42:11
E cessate di piangere
all'istante, per pietà.

800
00:42:12 --> 00:42:14
- Mi dispiace. Io...
- [Augusta] No.

801
00:42:15 --> 00:42:19
Non voglio sentire cosa vi opprime,
né quali problemi vi affliggono la vita.

802
00:42:20 --> 00:42:21
Non m'interessa.

803
00:42:27 --> 00:42:29
Quando il mio caro marito morì,

804
00:42:30 --> 00:42:34
io dovetti affidarmi
alla misericordia di suo padre, il re.

805
00:42:36 --> 00:42:37
Era crudele e disumano.

806

00:42:37 --> 00:42:39
[la musica si fa agitata]

807

00:42:39 --> 00:42:41
Mio marito lo odiava.

808

00:42:42 --> 00:42:44
Io lo odiavo.

809

00:42:45 --> 00:42:47
Era violento con Giorgio.

810

00:42:49 --> 00:42:50
Molti lividi.

811

00:42:52 --> 00:42:54
Avevo lividi anche io.

812

00:42:55 --> 00:43:00
Non vi era alternativa alcuna.
Così, io sopportai.

813

00:43:01 --> 00:43:03
E, nel corso degli anni, ho imparato

814

00:43:03 --> 00:43:06
che non dovevo accontentarmi di arrendermi

815

00:43:06 --> 00:43:09
all'inutilità delle attività femminili.

816

00:43:10 --> 00:43:11
Invece...

817

00:43:13 --> 00:43:15

ho assicurato a mio figlio la Corona.

818

00:43:15 --> 00:43:18

Ho trovato la maniera
di controllare il mio destino.

819

00:43:23 --> 00:43:24

Voi non mi piacete.

820

00:43:26 --> 00:43:28

Siete stata, tuttavia,

821

00:43:31 --> 00:43:33

una mirabile avversaria, finora.

822

00:43:34 --> 00:43:37

Le nostre battaglie
mi danno soddisfazione.

823

00:43:39 --> 00:43:42

Quindi, questo non lo tollero.

824

00:43:42 --> 00:43:45

Non vi è permesso
venire qui a singhiozzare.

825

00:43:46 --> 00:43:47

Non potete esimervi.

826

00:43:48 --> 00:43:50

Copritevi i lividi e sopportate.

827

00:43:50 --> 00:43:55

Non dovete perdere il controllo
del vostro destino, Agatha.

828

00:43:58 --> 00:43:59
Ora...

829
00:44:06 --> 00:44:07
ditemi.

830
00:44:08 --> 00:44:10
Come va la vita a Buckingham House?

831
00:44:11 --> 00:44:12
[sospira]

832
00:44:14 --> 00:44:16
Sono convinta che la risposta

833
00:44:16 --> 00:44:20
dipenda da ciò che ne sarà
del titolo di mio figlio, Vostra Altezza.

834
00:44:22 --> 00:44:23
Mmh.

835
00:44:26 --> 00:44:27
[la musica sfuma]

836
00:44:34 --> 00:44:35
[Giorgio tira su col naso]

837
00:44:37 --> 00:44:39
E Carlotta?

838
00:44:39 --> 00:44:40
Sarà qui a momenti, Vostra Maestà.

839
00:44:42 --> 00:44:43
Eccomi.

840

00:44:45 --> 00:44:46
[Giorgio] Ti aspettavo.

841

00:44:46 --> 00:44:48
Ero col bambino. Non è tardi.

842

00:44:48 --> 00:44:50
C'è abbastanza tempo.

843

00:44:51 --> 00:44:52
Sei molto bello.

844

00:44:54 --> 00:44:55
Il tuo discorso?

845

00:44:55 --> 00:44:56
- [Giorgio] Eccolo.
- [Carlotta] Bene.

846

00:44:56 --> 00:44:59
Ma ho dei ripensamenti
sulla parte riguardo le colonie.

847

00:44:59 --> 00:45:02
Il Parlamento apprezzerà
tutti i tuoi pensieri.

848

00:45:03 --> 00:45:03
Sei pronto.

849

00:45:11 --> 00:45:12
[Giorgio sospira]

850

00:45:16 --> 00:45:17
Grazie.

851
00:45:18 --> 00:45:19
Ora, va'.

852
00:45:29 --> 00:45:31
- Andrà brillantemente.
- Certo, Vostra Maestà.

853
00:45:32 --> 00:45:33
È il re.

854
00:45:33 --> 00:45:36
[musica drammatica in crescendo]

855
00:45:39 --> 00:45:42
[respira profondamente]

856
00:45:49 --> 00:45:50
[libro si chiude]

857
00:46:14 --> 00:46:16
[respira affannosamente]

858
00:46:37 --> 00:46:38
Vostra Maestà?

859
00:46:51 --> 00:46:52
Vostra Maestà.

860
00:46:53 --> 00:46:54
Vostra Maestà?

861
00:46:55 --> 00:46:57
[pomello sferraglia]

862

00:47:00 --> 00:47:02
[musica si attenua]

863

00:47:02 --> 00:47:05
Cos'è successo?
Il suo discorso non è andato bene?

864

00:47:05 --> 00:47:09
Sua Maestà non ha tenuto il discorso.
Non è mai sceso dalla carrozza.

865

00:47:09 --> 00:47:11
Come sarebbe "non è mai sceso"?

866

00:47:11 --> 00:47:13
Non è riuscito a lasciare la carrozza.

867

00:47:13 --> 00:47:15
Ma cosa è successo? Che avete fatto?

868

00:47:15 --> 00:47:17
- Sembrava star bene, prima.
- Non stava bene!

869

00:47:18 --> 00:47:20
[la musica si attenua]

870

00:47:23 --> 00:47:26
Vostra Maestà, perdonatemi,
ma non stava bene.

871

00:47:26 --> 00:47:27
Affatto.

872

00:47:29 --> 00:47:30
Era pura speranza.

873
00:47:38 --> 00:47:39
Aspettate qui.

874
00:47:48 --> 00:47:49
Giorgio.

875
00:47:52 --> 00:47:53
Giorgio, sono io.

876
00:47:55 --> 00:47:57
- [Giorgio] Carlotta?
- Sì.

877
00:47:59 --> 00:48:01
Reynolds mi ha detto che è successo.

878
00:48:01 --> 00:48:02
Sono qui.

879
00:48:05 --> 00:48:06
Giorgio.

880
00:48:10 --> 00:48:12
Giorgio, dove sei?

881
00:48:14 --> 00:48:15
[Giorgio] Mi dispiace.

882
00:48:34 --> 00:48:37
Giorgio, caro, vieni fuori qui da me?

883
00:48:37 --> 00:48:39
[la musica tesa sfuma]

884
00:48:39 --> 00:48:40

Io vorrei.

885

00:48:41 --> 00:48:42

Ma non riesco.

886

00:48:45 --> 00:48:46

I cieli...

887

00:48:46 --> 00:48:48

non potranno trovarmi qui sotto.

888

00:48:50 --> 00:48:51

Mi nascondo.

889

00:48:52 --> 00:48:53

Ti nascondi dai cieli?

890

00:48:55 --> 00:48:58

- Qui non possono arrivare.
- Giorgio, tutto va bene.

891

00:49:00 --> 00:49:00

No.

892

00:49:01 --> 00:49:03

Tutto va molto, molto male.

893

00:49:19 --> 00:49:20

Raccontami.

894

00:49:20 --> 00:49:23

[musica delicata]

895

00:49:23 --> 00:49:25

Non riescivo a scendere dalla carrozza.

896

00:49:26 --> 00:49:29
E nemmeno a leggere
le parole sulla pagina.

897

00:49:30 --> 00:49:31
Non sono un re.

898

00:49:32 --> 00:49:35
- Non c'è nessun re.
- Rimedierai la prossima volta.

899

00:49:35 --> 00:49:36
No.

900

00:49:36 --> 00:49:38
Non c'è rimedio.

901

00:49:38 --> 00:49:39
Non c'è cura.

902

00:49:43 --> 00:49:44
Sono fatto così.

903

00:49:46 --> 00:49:49
Sarò qui, a volte. E a volte, invece...

904

00:49:53 --> 00:49:54
Puoi lasciarmi.

905

00:49:56 --> 00:49:58
Lo capirei. E ti lascerei andare.

906

00:49:59 --> 00:50:01
- Giorgio, io non ti lascerò.
- Dovresti.

907

00:50:01 --> 00:50:04

- Non lo farò.

- Hai un marito a metà, Carlotta.

908

00:50:06 --> 00:50:07

Una vita a metà.

909

00:50:08 --> 00:50:10

Non posso darti il futuro che tu meriti,

910

00:50:11 --> 00:50:12

né un uomo completo,

911

00:50:13 --> 00:50:15

né un matrimonio completo.

912

00:50:15 --> 00:50:16

Solo un uomo...

913

00:50:16 --> 00:50:17

a metà.

914

00:50:17 --> 00:50:18

Metà re.

915

00:50:19 --> 00:50:20

E una vita a metà.

916

00:50:20 --> 00:50:22

Se ciò che abbiamo è una metà,

917

00:50:23 --> 00:50:25

faremo in modo che sia la metà migliore.

918

00:50:27 --> 00:50:29

Io ti amo. Questo basta.

919

00:50:32 --> 00:50:33

Sono la tua regina.

920

00:50:34 --> 00:50:37

E finché resterò tale,
non lascerò mai il tuo fianco.

921

00:50:37 --> 00:50:38

Tu sei re.

922

00:50:39 --> 00:50:42

Tu sarai re, i tuoi figli regneranno.

923

00:50:43 --> 00:50:45

Insieme, siamo completi.

924

00:50:53 --> 00:50:56

È pieno di polvere qua sotto.

925

00:50:57 --> 00:50:58

È vero, sì.

926

00:50:59 --> 00:51:02

[sospira] Mi dispiace
di non averti dato scelta.

927

00:51:03 --> 00:51:05

Di non averti detto la verità su di me,
prima di sposarci.

928

00:51:06 --> 00:51:07

Me l'hai detta la verità.

929

00:51:09 --> 00:51:11

Hai detto di essere "solo Giorgio".

930

00:51:12 --> 00:51:13

Ed è quello che sei:

931

00:51:13 --> 00:51:16

metà re, metà contadino,

932

00:51:16 --> 00:51:18

ma sempre e solo Giorgio.

933

00:51:19 --> 00:51:20

Devi essere questo e basta.

934

00:51:25 --> 00:51:28

Io non so come rimediare
a ciò che ho fatto al Parlamento.

935

00:51:29 --> 00:51:30

[sospira]

936

00:51:30 --> 00:51:32

Temo avrà più peso della mia Corona.

937

00:51:34 --> 00:51:36

Se la Corona non può andare in Parlamento,

938

00:51:37 --> 00:51:40

porteremo il Parlamento dalla Corona.

939

00:51:42 --> 00:51:45

Forse è il momento di aprire
le porte di Buckingham House.

940

00:51:51 --> 00:51:53

[la musica delicata sfuma]

941
00:51:54 --> 00:51:56
[uccellini cinguettano]

942
00:51:59 --> 00:52:00
[sussurra] Sss.

943
00:52:00 --> 00:52:02
Ha un corteggiatore.

944
00:52:05 --> 00:52:07
[sospira]

945
00:52:10 --> 00:52:12
Siete taciturna, oggi.

946
00:52:13 --> 00:52:14
Non intenzionalmente.

947
00:52:15 --> 00:52:18
Ditemi delle vostre recenti avventure.

948
00:52:18 --> 00:52:22
Ehm, ho fatto progressi
con degli accordi commerciali.

949
00:52:22 --> 00:52:24
Particolari i britannici!

950
00:52:25 --> 00:52:28
- Non parlo delle signore, ovviamente.
- Ovviamente.

951
00:52:28 --> 00:52:29
[ride]

952
00:52:31 --> 00:52:32
Agatha.

953
00:52:32 --> 00:52:34
I miei affari sono conclusi,

954
00:52:34 --> 00:52:36
è nato mio nipote.

955
00:52:36 --> 00:52:39
E sto per fare ritorno a casa mia.

956
00:52:39 --> 00:52:41
Non credevo sareste rimasto.

957
00:52:42 --> 00:52:43
Ci rivedremo nelle vostre prossime visite.

958
00:52:44 --> 00:52:45
No. Io...

959
00:52:47 --> 00:52:48
Ehm...

960
00:52:53 --> 00:52:56
Accettereste di tornare a casa con me,

961
00:52:56 --> 00:52:58
in qualità di mia moglie?

962
00:53:01 --> 00:53:02
Io...

963
00:53:04 --> 00:53:05
[sospira]

964

00:53:05 --> 00:53:07

- Io...

- Lo so, lo so. È alquanto presto.

965

00:53:07 --> 00:53:11

Siete appena uscita dal lutto
e vi corteggio da poco, ma...

966

00:53:13 --> 00:53:14

[sospira]

967

00:53:16 --> 00:53:19

Non userò parole languide e fiori,

968

00:53:19 --> 00:53:22

perché lo so che quelle cose
non fanno per voi.

969

00:53:22 --> 00:53:23

[inspira]

970

00:53:25 --> 00:53:27

Ma qualcosa di speciale esiste...

971

00:53:28 --> 00:53:30

fra me e voi.

972

00:53:31 --> 00:53:33

Lo sento.

973

00:53:33 --> 00:53:35

E sento

che potremmo essere felici insieme.

974

00:53:36 --> 00:53:38

[sospira] Adolfo, io...

975

00:53:39 --> 00:53:41
[musica delicata]

976

00:53:55 --> 00:53:57
[dolcemente] Non ditemi nulla ora.

977

00:53:58 --> 00:53:59
Rifletteteci.

978

00:54:01 --> 00:54:03
Aspetterò una risposta.

979

00:54:09 --> 00:54:10
[la musica sfuma]

980

00:54:11 --> 00:54:13
Sì, milady?

981

00:54:13 --> 00:54:15
Di' a Humboldt di aprire l'attico.

982

00:54:15 --> 00:54:17
C'è una cassa.

983

00:54:17 --> 00:54:19
Mi serve una di quelle
della casa di mio padre.

984

00:54:19 --> 00:54:22
E, ehm, fa' sapere alla cuoca

985

00:54:22 --> 00:54:24
che invito Lady Danbury
per un tè, venerdì.

986
00:54:27 --> 00:54:29
[Lord Bute] Vorrei sapere una cosa.

987
00:54:29 --> 00:54:30
Ne eravate al corrente?

988
00:54:31 --> 00:54:33
Ma certo che sì.
Io sono sempre al corrente.

989
00:54:33 --> 00:54:36
- Non lo sono?
- Siete spesso al corrente, ma...

990
00:54:36 --> 00:54:38
Dunque siete al corrente di questo?

991
00:54:38 --> 00:54:39
Di cosa si parla?

992
00:54:39 --> 00:54:42
Vogliono dare un ballo
per presentare il nuovo principe.

993
00:54:42 --> 00:54:44
Un ballo? Ah, sì, quello.

994
00:54:44 --> 00:54:46
[ride] È un'incantevole idea.

995
00:54:46 --> 00:54:49
Io non credo
che foste a conoscenza del ballo.

996
00:54:49 --> 00:54:51

Ne ero a conoscenza.

997

00:54:51 --> 00:54:52
Non ce ne avete parlato.

998

00:54:52 --> 00:54:55
Il Palazzo non deve parlare
di tutto con voi.

999

00:54:56 --> 00:54:57
Ero stata messa al corrente.

1000

00:55:01 --> 00:55:02
Avete perso il controllo.

1001

00:55:02 --> 00:55:04
Sono la madre del re.

1002

00:55:04 --> 00:55:06
- [Lord Bute] Ma non la regina.
- Io ho il controllo.

1003

00:55:07 --> 00:55:09
[Harcourt] Non è riuscito
ad affrontare il Parlamento.

1004

00:55:09 --> 00:55:12
Dicono che passi i giorni
a fare il contadino.

1005

00:55:12 --> 00:55:15
[Lord Bute] Com'è la condizione medica
di Sua Maestà?

1006

00:55:15 --> 00:55:16
È in buona salute.

1007

00:55:17 --> 00:55:18

[Lord Bute] Lo dice il suo medico?

1008

00:55:18 --> 00:55:21

Io ho il controllo.

1009

00:55:21 --> 00:55:22

La Corona è al sicuro.

1010

00:55:22 --> 00:55:26

Sua Maestà ha invitato il mondo
a Buckingham House.

1011

00:55:26 --> 00:55:30

Il re sarà in bella mostra.
E, se non saprà operare...

1012

00:55:30 --> 00:55:31

Saprà operare.

1013

00:55:31 --> 00:55:34

Il Parlamento vuole
prendere provvedimenti.

1014

00:55:34 --> 00:55:35

Io li sto trattenendo.

1015

00:55:35 --> 00:55:39

Questo ballo è
la sua prima apparizione in società.

1016

00:55:39 --> 00:55:43

Il re deve fare il re.

1017

00:55:44 --> 00:55:46

[musica tesa]

1018

00:55:51 --> 00:55:54
[musica maestosa vivace]

1019

00:56:34 --> 00:56:36
[ansimano]

1020

00:56:41 --> 00:56:44
[vociare indistinto]

1021

00:56:55 --> 00:56:57
- Fiori sbagliati.
- Non è vero.

1022

00:56:57 --> 00:56:59
- Non sono le tonalità corrette.
- Le hai scelte tu?

1023

00:56:59 --> 00:57:01
Penso sia una scelta della regina.

1024

00:57:01 --> 00:57:03
- Ma è del re il ballo.
- È la padrona di casa.

1025

00:57:03 --> 00:57:05
- È il re.
- È la regina.

1026

00:57:09 --> 00:57:11
- Le sculture non vanno messe lì.
- Io mi allontano.

1027

00:57:14 --> 00:57:16
- Scusatemi. Scusate.
- [donna] Sì.

1028

00:57:16 --> 00:57:18
[Reynolds] Posso vederli?

1029

00:57:18 --> 00:57:19
[Brimsley sbuffa]

1030

00:57:20 --> 00:57:21
[Reynolds] Mmh.

1031

00:57:22 --> 00:57:24
- È un uomo di bell'aspetto.
- Sì.

1032

00:57:24 --> 00:57:27
E non dovrete più
preoccuparvi del futuro.

1033

00:57:27 --> 00:57:30
- Sì.
- O della questione del titolo.

1034

00:57:30 --> 00:57:32
Ed è importante
che sua sorella è la regina Carlotta.

1035

00:57:33 --> 00:57:36
Immaginate stare a Palazzo,
quando veniamo in visita.

1036

00:57:36 --> 00:57:38
- Mmh mmh.
- Sto già imparando il tedesco.

1037

00:57:38 --> 00:57:40
[in tedesco] Ich diene der Konigin.

1038

00:57:40 --> 00:57:43
Vuol dire: "Io servo la regina".

1039
00:57:43 --> 00:57:47
Sareste una regina. Niente preoccupazioni,
quando sarete una reale...

1040
00:57:47 --> 00:57:49
Ti supplico, taci, Coral!

1041
00:57:51 --> 00:57:52
[sospira]

1042
00:57:52 --> 00:57:53
Grazie.

1043
00:57:54 --> 00:57:56
Scenderò tra un momento.

1044
00:57:59 --> 00:58:02
- Direte di sì alla sua proposta?
- Buonanotte, Coral.

1045
00:58:06 --> 00:58:08
[porta si apre e si chiude]

1046
00:58:09 --> 00:58:11
- [respira profondamente]
- [la musica termina]

1047
00:58:12 --> 00:58:14
[musica classica vivace]

1048
00:58:17 --> 00:58:19
[la musica si attenua]

1049

00:58:32 --> 00:58:35
[Carlotta] Ramsay è odioso.

1050
00:58:36 --> 00:58:38
Ma ha dipinto un ritratto splendido.

1051
00:58:40 --> 00:58:42
Un ritratto per cui non ho neanche posato.

1052
00:58:45 --> 00:58:46
Sono un innesto.

1053
00:58:46 --> 00:58:47
Ritrae noi due.

1054
00:58:48 --> 00:58:50
- Noi insieme.
- Sì, ma non è reale.

1055
00:58:51 --> 00:58:51
Giorgio.

1056
00:58:52 --> 00:58:54
[espira]

1057
00:58:59 --> 00:59:00
[dolcemente] Guardati.

1058
00:59:03 --> 00:59:05
Sei un raro gioiello.

1059
00:59:05 --> 00:59:08
[musica delicata]

1060
00:59:12 --> 00:59:13
[respira affannosamente]

1061
00:59:32 --> 00:59:33
Noi insieme.

1062
00:59:35 --> 00:59:36
Noi insieme.

1063
00:59:38 --> 00:59:39
Sei pronto?

1064
00:59:42 --> 00:59:43
Sì.

1065
00:59:46 --> 00:59:49
[musica maestosa da ballo]

1066
01:00:22 --> 01:00:22
Violet!

1067
01:00:23 --> 01:00:25
Una lady non tende il collo
come una giraffa.

1068
01:00:25 --> 01:00:27
Voglio vedere la regina.

1069
01:00:27 --> 01:00:29
La regina non si è ancora mostrata.

1070
01:00:30 --> 01:00:32
Si comporta da ragazza di strada.

1071
01:00:32 --> 01:00:34
- Ci umilierà, vedrai.
- È perfetta.

1072

01:00:35 --> 01:00:37
Non ci porterà che approvazione.

1073

01:00:37 --> 01:00:40
Ti avevo detto che non è ancora pronta
per la sua apparizione in società.

1074

01:00:41 --> 01:00:41
È più che pronta.

1075

01:00:43 --> 01:00:44
Dico bene, testolina?

1076

01:00:44 --> 01:00:45
Sì, padre.

1077

01:00:47 --> 01:00:49
Oh, guarda! C'è Lady Danbury.

1078

01:00:50 --> 01:00:51
È meravigliosa!

1079

01:00:51 --> 01:00:52
Salve!

1080

01:00:59 --> 01:01:01
[fanfara suona]

1081

01:01:06 --> 01:01:08
Le Loro Maestà, il Re e la Regina.

1082

01:01:15 --> 01:01:17
[musica tesa]

1083

01:01:19 --> 01:01:23

Se non è neanche in grado di affrontare
queste persone, è finito.

1084

01:01:26 --> 01:01:27
[chiacchiericcio]

1085

01:01:35 --> 01:01:36
Giorgio. Giorgio.

1086

01:01:37 --> 01:01:39
- Non t'innervosire.
- Sto bene.

1087

01:01:42 --> 01:01:43
Non ti sembra che stia bene?

1088

01:01:43 --> 01:01:44
Mi fai male alla mano.

1089

01:01:46 --> 01:01:48
- [Giorgio] Carlotta.
- Dolcemente.

1090

01:01:50 --> 01:01:51
Ecco.

1091

01:01:52 --> 01:01:53
Ora.

1092

01:01:54 --> 01:01:56
Salutiamo con la mano e sorridiamo.

1093

01:01:57 --> 01:01:58
Pronto?

1094

01:02:05 --> 01:02:07

[applaudono]

1095

01:02:12 --> 01:02:14

E ora danziamo.

1096

01:02:17 --> 01:02:19

[musica tesa continua]

1097

01:02:30 --> 01:02:31

Carlotta.

1098

01:02:31 --> 01:02:32

Tieni gli occhi su di me.

1099

01:02:34 --> 01:02:35

Non guardare loro.

1100

01:02:36 --> 01:02:37

Qui ci siamo solo io e te.

1101

01:02:44 --> 01:02:45

[la musica tesa sfuma]

1102

01:02:45 --> 01:02:48

[arrangiamento in chiave classica
di "Nobody Gets Me" di SZA]

1103

01:02:49 --> 01:02:50

Noi insieme.

1104

01:02:50 --> 01:02:51

Noi insieme.

1105

01:04:25 --> 01:04:28

[applaudono]

1106

01:04:29 --> 01:04:31
[la canzone termina]

1107

01:04:43 --> 01:04:45
Grazie per esservi uniti a noi

1108

01:04:45 --> 01:04:48
nei festeggiamenti
per l'arrivo del nuovo principe.

1109

01:04:49 --> 01:04:52
Prevedibilmente,
dato che io sono il terzo,

1110

01:04:53 --> 01:04:55
abbiamo deciso di chiamarlo Giorgio IV.

1111

01:04:55 --> 01:04:57
[ridono]

1112

01:04:58 --> 01:04:59
Al vostro futuro re.

1113

01:04:59 --> 01:05:01
[tutti] Al nostro futuro re.

1114

01:05:01 --> 01:05:03
- [in lontananza] Evviva!
- Salute!

1115

01:05:03 --> 01:05:06
- [donna] Al re!
- [uomo] Congratulazioni!

1116

01:05:06 --> 01:05:08
[musica classica da ballo]

1117
01:05:09 --> 01:05:10
È stato facile.

1118
01:05:42 --> 01:05:44
[la musica sfuma]

1119
01:05:48 --> 01:05:50
[musica classica in sottofondo]

1120
01:05:50 --> 01:05:53
La folla infastidisce
anche voi, vedo. [ride]

1121
01:05:53 --> 01:05:55
Un altro aspetto che ci accomuna.

1122
01:05:55 --> 01:05:56
[Lady Danbury] Vero.

1123
01:05:56 --> 01:05:58
Avevo bisogno di respirare.

1124
01:05:58 --> 01:06:00
C'è una tale calca, là fuori.

1125
01:06:00 --> 01:06:01
[Adolfo] Mmh.

1126
01:06:02 --> 01:06:06
Mia sorella è radiosa in questa ascesa.

1127
01:06:06 --> 01:06:08
- Mmh.
- [Adolfo] Sono felice per lei.

1128

01:06:09 --> 01:06:13
Vorrei poter essere felice
anche per me stesso, in verità.

1129

01:06:13 --> 01:06:15
E per noi.

1130

01:06:16 --> 01:06:19
Come sarebbe la nostra vita

1131

01:06:19 --> 01:06:20
se ci sposassimo

1132

01:06:20 --> 01:06:22
e mi portaste con voi?

1133

01:06:23 --> 01:06:28
- È probabilmente tradimento dirlo qui.
- [Lady Danbury ride]

1134

01:06:28 --> 01:06:29
Ma il mio ducato...

1135

01:06:31 --> 01:06:33
[sussurra] ...è il posto
più bello del mondo.

1136

01:06:33 --> 01:06:35
- [ride]
- La gente migliore. Il cibo migliore.

1137

01:06:36 --> 01:06:37
- Sembra incantevole.
- Lo è.

1138

01:06:38 --> 01:06:42

Io regnerei, ovviamente,
ma avreste alcuni compiti anche voi.

1139

01:06:42 --> 01:06:44
Siamo più egualitari, lì.

1140

01:06:44 --> 01:06:47
Molte mogli, a corte,
sono più grandi di voi,

1141

01:06:47 --> 01:06:50
ma vi piaceranno, imparata la lingua.

1142

01:06:50 --> 01:06:51
La vostra giovinezza è un bene.

1143

01:06:51 --> 01:06:53
Vuol dire che potrete avere altri figli.

1144

01:06:53 --> 01:06:55
Avere altri figli? [ride]

1145

01:06:55 --> 01:06:58
Agatha, crescerò i figli di Danbury
come fossero miei.

1146

01:06:58 --> 01:07:00
Avrò cura di loro come di voi,

1147

01:07:01 --> 01:07:02
ma devo avere un erede.

1148

01:07:03 --> 01:07:04
[musica triste]

1149

01:07:04 --> 01:07:06

Forse due o tre.

1150

01:07:06 --> 01:07:08

Due o tre. Sì.

1151

01:07:09 --> 01:07:11

Potrete viaggiare con me.

1152

01:07:11 --> 01:07:13

Potremo tornare in Inghilterra,

1153

01:07:13 --> 01:07:16

ogni due o tre anni,
se vi mancherà Londra.

1154

01:07:16 --> 01:07:18

Ma non vi mancherà a lungo.

1155

01:07:18 --> 01:07:21

Ci saranno feste,
balli, eventi benefici e...

1156

01:07:21 --> 01:07:22

No.

1157

01:07:23 --> 01:07:24

A... Agatha?

1158

01:07:26 --> 01:07:29

Io... non posso sposarvi, Adolfo.

1159

01:07:30 --> 01:07:31

Mi dispiace.

1160

01:07:33 --> 01:07:34

Eh... Ehm...

1161

01:07:36 --> 01:07:40
È che vi ho innervosita,
parlando di tanti cambiamenti?

1162

01:07:40 --> 01:07:43
No, è che non posso sposarvi,

1163

01:07:43 --> 01:07:47
ma solo perché non posso sposare nessuno.

1164

01:07:47 --> 01:07:50
[esitando] Siete una splendida persona,

1165

01:07:50 --> 01:07:53
e qualcosa in me si è risvegliato,

1166

01:07:53 --> 01:07:55
ho avvertito una speranza,

1167

01:07:55 --> 01:08:00
la convinzione che dicendovi di sì
sarebbe stato tutto diverso.

1168

01:08:00 --> 01:08:05
Migliore. Che voi sareste riuscito
a salvarmi da tanti di quei problemi,

1169

01:08:05 --> 01:08:09
a soccorrermi, ascoltarmi, proteggermi.

1170

01:08:09 --> 01:08:12
Ma questo non cambia
ciò che so essere vero:

1171

01:08:12 --> 01:08:15

io non posso sposarvi.

1172

01:08:15 --> 01:08:17

Non posso sposare nessuno.

1173

01:08:17 --> 01:08:20

Io non voglio più essere una moglie.

1174

01:08:20 --> 01:08:23

Adolfo, ho passato la mia vita

1175

01:08:23 --> 01:08:26

a respirare l'aria di qualcun altro.

1176

01:08:26 --> 01:08:28

Io non so fare altrimenti.

1177

01:08:28 --> 01:08:32

Ora è il momento
che impari a respirare da sola.

1178

01:08:32 --> 01:08:34

[Adolfo] Agatha. Non fate così.

1179

01:08:35 --> 01:08:36

Voi state..

1180

01:08:38 --> 01:08:41

state commettendo un terribile errore.

1181

01:08:48 --> 01:08:52

Può darsi che stia commettendo
un terribile errore.

1182

01:08:53 --> 01:08:55

Ma spetta a me commetterlo.

1183

01:08:57 --> 01:09:00
Spero riuscirete a perdonarmi.

1184

01:09:08 --> 01:09:10
[ansima]

1185

01:09:17 --> 01:09:20
[respiro profondo]

1186

01:09:21 --> 01:09:22
[la musica sfuma]

1187

01:09:23 --> 01:09:24
- Grazie.
- Maestà.

1188

01:09:27 --> 01:09:29
[chiacchiericcio e musica da ballo]

1189

01:09:35 --> 01:09:36
Incantevole ballo.

1190

01:09:37 --> 01:09:38
Sì.

1191

01:09:39 --> 01:09:43
Ci piace ricevere.
Si dovrà fare un po' più spesso.

1192

01:09:44 --> 01:09:45
Bene.

1193

01:09:46 --> 01:09:47
Sì.

1194

01:09:51 --> 01:09:54
La sua felicità era
l'unico pensiero per me.

1195

01:09:54 --> 01:09:55
Lui è felice.

1196

01:09:57 --> 01:09:58
Tu lo rendi felice.

1197

01:10:02 --> 01:10:03
Grazie.

1198

01:10:04 --> 01:10:05
Vostra Maestà.

1199

01:10:09 --> 01:10:12
[arrangiamento in chiave classica
di "I Will Always Love You" di W. Houston]

1200

01:10:22 --> 01:10:23
Vuoi ballare?

1201

01:10:24 --> 01:10:24
Sì.

1202

01:10:39 --> 01:10:41
[la musica si fa più forte]

1203

01:11:01 --> 01:11:03
[voci non udibili]

1204

01:11:23 --> 01:11:25
- [guardia] Scusate.
- [la musica s'interrompe]

1205

01:11:25 --> 01:11:27
[Brimsley] Che ci fai a zonzo qua fuori?

1206

01:11:28 --> 01:11:30
Come osi allontanarti dai tuoi doveri?

1207

01:11:30 --> 01:11:33
[guardia] Le mie scuse, signore.
Sua Maestà ha visite.

1208

01:11:34 --> 01:11:37
Hai recapitato il messaggio. Puoi andare.

1209

01:11:38 --> 01:11:39
Ti raggiungo.

1210

01:11:44 --> 01:11:46
["I Will Always Love You" riprende]

1211

01:12:10 --> 01:12:12
[la canzone sfuma]

1212

01:12:12 --> 01:12:14
[Brimsley si schiarisce la gola]

1213

01:12:18 --> 01:12:19
Edoardo.

1214

01:12:20 --> 01:12:21
Vittoria.

1215

01:12:21 --> 01:12:24
Siete qui a lamentarvi
o ad ammirare il nuovo ritratto?

1216

01:12:24 --> 01:12:26
No, madre, noi...

1217

01:12:27 --> 01:12:28
Beh...

1218

01:12:29 --> 01:12:30
Vi portiamo una notizia.

1219

01:12:32 --> 01:12:34
Vostra Maestà.

1220

01:12:38 --> 01:12:40
[musica delicata in crescendo]

1221

01:12:42 --> 01:12:43
Ne sei sicura?

1222

01:12:44 --> 01:12:45
Sì, Vostra Maestà.

1223

01:12:46 --> 01:12:49
Ho aspettato a sufficienza,
affinché non vi fossero dubbi.

1224

01:12:49 --> 01:12:51
Avrai il tuo erede, madre.

1225

01:12:54 --> 01:12:56
Oh! [tira su col naso]

1226

01:12:57 --> 01:12:58
[Edoardo] Madre.

1227

01:13:00 --> 01:13:01
Ben fatto.

1228
01:13:02 --> 01:13:03
Ben fatto.

1229
01:13:03 --> 01:13:06
Vittoria sente che sarà una bambina.

1230
01:13:07 --> 01:13:09
Io mi auguro che a voi stia bene.

1231
01:13:10 --> 01:13:11
È meraviglioso.

1232
01:13:12 --> 01:13:16
Una regina forte
è ciò che serve a questa nazione.

1233
01:13:17 --> 01:13:20
[ridono]

1234
01:13:21 --> 01:13:22
Ti ringrazio.

1235
01:13:25 --> 01:13:26
Ti ringrazio.

1236
01:13:29 --> 01:13:30
[Carlotta sospira] Oh.

1237
01:13:36 --> 01:13:37
[ride]

1238
01:13:43 --> 01:13:44
[la musica sfuma]

1239

01:13:46 --> 01:13:48
Lady Danbury.

1240

01:13:48 --> 01:13:49
Vostra Maestà.

1241

01:13:50 --> 01:13:52
Grazie infinite per l'invi...

1242

01:13:52 --> 01:13:53
Avete respinto mio fratello.

1243

01:13:53 --> 01:13:55
Dopo la speranza di felicità,

1244

01:13:55 --> 01:13:58
di un legame,
gli spezzate il cuore al mio ballo.

1245

01:13:58 --> 01:13:59
A casa mia.

1246

01:13:59 --> 01:14:00
Vostra Maestà...

1247

01:14:00 --> 01:14:02
L'umorismo non sarà il suo forte

1248

01:14:02 --> 01:14:04
e, sì, il suo paternalismo
non conosce limiti.

1249

01:14:04 --> 01:14:07
È tuttavia una persona dal fine carattere.

1250

01:14:07 --> 01:14:08

Ed è puro di cuore.

1251

01:14:09 --> 01:14:13

Nella vostra posizione, potreste trovare
opzioni peggiori. Non ho ragione?

1252

01:14:13 --> 01:14:15

Avete ragione, Maestà.

1253

01:14:16 --> 01:14:18

Vi prego, accettate le mie scuse.

1254

01:14:19 --> 01:14:21

- Ditemi cosa fare per...
- Adolfo sopravvivrà.

1255

01:14:22 --> 01:14:25

Quello che mi preoccupa è
cosa devo fare con voi.

1256

01:14:26 --> 01:14:29

Il fatto che non abbiate riferito a me
i vostri crucci,

1257

01:14:30 --> 01:14:33

le paure sulla vostra eredità, sul titolo,

1258

01:14:33 --> 01:14:35

sulla vostra famiglia,
sulle famiglie con titoli recenti.

1259

01:14:35 --> 01:14:37

[Lady Danbury]

Chiedo scusa, Vostra Maestà.

1260

01:14:38 --> 01:14:41

Io non volevo aggiungere

i miei fardelli al peso dei vostri.

1261

01:14:41 --> 01:14:43
I vostri sembrano così...

1262

01:14:45 --> 01:14:46
Siamo una Corona.

1263

01:14:47 --> 01:14:49
Il suo peso è mio. Il mio è suo.

1264

01:14:50 --> 01:14:51
Una sola Corona.

1265

01:14:52 --> 01:14:54
Regniamo per il benessere
di tutti i sudditi,

1266

01:14:55 --> 01:14:58
nuovi e vecchi,
rivali e nemici, titolati o no.

1267

01:14:59 --> 01:15:03
Mi dite che il mio Palazzo
ha mura troppo alte. È indispensabile.

1268

01:15:03 --> 01:15:06
Alte fino al cielo, se necessario.
Per proteggere voi.

1269

01:15:07 --> 01:15:10
Per proteggere
tutti i nostri degni sudditi.

1270

01:15:12 --> 01:15:15
Trasformate la vostra paura in fiducia.

1271

01:15:15 --> 01:15:18
Affidate i vostri crucci
direttamente a noi.

1272

01:15:18 --> 01:15:22
O sembrerà che ci riteniate
incapaci di esaminarli.

1273

01:15:22 --> 01:15:24
A meno che non crediate questo,

1274

01:15:25 --> 01:15:26
Lady Danbury.

1275

01:15:29 --> 01:15:30
Potete andare.

1276

01:15:31 --> 01:15:32
Vi farò chiamare presto.

1277

01:15:35 --> 01:15:36
Vostra Maestà.

1278

01:15:38 --> 01:15:40
Oh, per una volta.

1279

01:15:41 --> 01:15:43
Conceditelo. Per me.

1280

01:15:43 --> 01:15:44
Te lo sto ordinando.

1281

01:15:44 --> 01:15:46
Il mio impegno giurato

1282

01:15:46 --> 01:15:49
verso il bene della Corona
vale più del vostro ordine, Vostra Maestà.

1283
01:15:50 --> 01:15:51
[Giorgio] Impossibile.

1284
01:15:51 --> 01:15:53
Ora vai.

1285
01:15:53 --> 01:15:55
[musica da ballo in sottofondo]

1286
01:15:57 --> 01:15:59
Finalmente, qualcuno che berrà con me.

1287
01:15:59 --> 01:16:02
- Non lo farò.
- Anche tu declini?

1288
01:16:02 --> 01:16:04
- È così.
- Sciocchezze. Tu devi.

1289
01:16:04 --> 01:16:05
No, non devo.

1290
01:16:06 --> 01:16:07
Per un po'.

1291
01:16:13 --> 01:16:14
[guardia] Vostra Maestà.

1292
01:16:14 --> 01:16:15
In gioco c'è tanto.

1293

01:16:16 --> 01:16:19
Troppa gente dipende
dalla tua discendenza.

1294
01:16:19 --> 01:16:20
Dalla nostra.

1295
01:16:24 --> 01:16:25
Carlotta.

1296
01:16:26 --> 01:16:28
[ride]

1297
01:16:32 --> 01:16:33
Noi insieme.

1298
01:16:34 --> 01:16:35
E con loro.

1299
01:16:37 --> 01:16:38
E con loro.

1300
01:16:50 --> 01:16:52
[la musica si fa più forte]

1301
01:16:55 --> 01:16:57
[la musica sfuma]

1302
01:17:00 --> 01:17:02
- Agatha.
- [ridono]

1303
01:17:02 --> 01:17:03
Accomodati.

1304
01:17:03 --> 01:17:05

Che bello vederti. [ride]

1305

01:17:05 --> 01:17:08
Speravo in una passeggiata,
ma questo tempaccio...

1306

01:17:08 --> 01:17:11
Il tempo non rispetta i nostri desideri.

1307

01:17:11 --> 01:17:12
Vieni!

1308

01:17:12 --> 01:17:13
Siediti qui.

1309

01:17:13 --> 01:17:17
Oh, quelli sono
i miei cappellini dei compleanni.

1310

01:17:17 --> 01:17:19
Te ne avevo già parlato, mi pare.

1311

01:17:19 --> 01:17:20
[Lady Danbury] Sì, infatti.

1312

01:17:21 --> 01:17:23
Tuo padre li realizzava per te.

1313

01:17:24 --> 01:17:25
Ogni volta che compivi gli anni.

1314

01:17:26 --> 01:17:28
- È così?
- Sì.

1315

01:17:28 --> 01:17:30

E io li realizzavo per Edmund.

1316

01:17:30 --> 01:17:34

E ovviamente, lì ci sono quelli
che ho fatto ai bambini negli anni.

1317

01:17:34 --> 01:17:36

E li tieni tutti qui esposti?

1318

01:17:36 --> 01:17:39

No, non sempre. Ma, di recente, io...

1319

01:17:39 --> 01:17:42

forse mi lascio muovere dai sentimenti.

1320

01:17:42 --> 01:17:45

Questi li ha fatti tutti mio padre.

1321

01:17:45 --> 01:17:46

[ride]

1322

01:17:47 --> 01:17:49

Sono gioiosi.

1323

01:17:50 --> 01:17:51

Non è così?

1324

01:17:51 --> 01:17:52

[Lady Danbury] Mmh.

1325

01:17:52 --> 01:17:54

È così.

1326

01:18:04 --> 01:18:05

Ho voluto godermeli per un po',

1327

01:18:05 --> 01:18:08
prima di riporli definitivamente.

1328

01:18:09 --> 01:18:10
Li metterai via?

1329

01:18:11 --> 01:18:13
Beh, sì, è una collezione estesa.

1330

01:18:16 --> 01:18:18
Tuttavia, sono pieni di bei ricordi.

1331

01:18:18 --> 01:18:19
[musica tesa, malinconica]

1332

01:18:21 --> 01:18:23
Quelli non desidero metterli via.

1333

01:18:40 --> 01:18:41
Violet.

1334

01:18:43 --> 01:18:45
Oh, cielo, il tè.

1335

01:18:45 --> 01:18:47
Dovremmo sedere. [ride]

1336

01:18:47 --> 01:18:48
Violet.

1337

01:18:51 --> 01:18:54
Io credo che dovresti lasciarli dove sono.

1338

01:18:55 --> 01:18:56
Sono adorabili.

1339
01:18:57 --> 01:18:59
Come hai detto...

1340
01:19:00 --> 01:19:02
gioiosi.

1341
01:19:06 --> 01:19:07
Sì.

1342
01:19:10 --> 01:19:11
[Lady Danbury] Mmh.

1343
01:19:11 --> 01:19:13
[la musica si fa delicata, serena]

1344
01:19:26 --> 01:19:27
[la musica sfuma]

1345
01:19:28 --> 01:19:30
[cocchiere] Oh!

1346
01:19:33 --> 01:19:35
[frinire di grilli]

1347
01:19:48 --> 01:19:50
Non mi seguire, Brimsley.

1348
01:19:50 --> 01:19:53
Sono in grado di fargli visita
per conto mio.

1349
01:20:03 --> 01:20:05
[Giorgio mormora]

1350

01:20:10 --> 01:20:11
Giorgio.

1351
01:20:11 --> 01:20:13
Non disturbatemi, nel-nel-nel cielo.

1352
01:20:13 --> 01:20:14
[Carlotta] Giorgio.

1353
01:20:14 --> 01:20:16
Sono io, la tua Carlotta.

1354
01:20:17 --> 01:20:20
Ho delle notizie, Giorgio.
Splendide notizie.

1355
01:20:21 --> 01:20:22
Giorgio?

1356
01:20:22 --> 01:20:25
[Giorgio] Tracciamo fin qui. Calcoliamo...

1357
01:20:25 --> 01:20:26
Giorgio.

1358
01:20:26 --> 01:20:28
[Giorgio] ...da qui... a qui...

1359
01:20:30 --> 01:20:32
A qui...

1360
01:20:33 --> 01:20:34
E qui.

1361
01:20:42 --> 01:20:44
[musica delicata]

1362

01:20:46 --> 01:20:48
[Carlotta] Solo Giorgio.
Contadino Giorgio.

1363

01:20:58 --> 01:20:59
Vieni.

1364

01:21:00 --> 01:21:02
Nasconditi dai cieli con me.

1365

01:21:09 --> 01:21:10
Carlotta.

1366

01:21:11 --> 01:21:14
- Beh, ciao.
- Ciao, Giorgio.

1367

01:21:17 --> 01:21:18
È tranquillo qui.

1368

01:21:20 --> 01:21:21
Giorgio.

1369

01:21:21 --> 01:21:22
Ce l'abbiamo fatta.

1370

01:21:23 --> 01:21:25
Nostro figlio, Edoardo,

1371

01:21:25 --> 01:21:29
si è sposato e sua moglie è in attesa.

1372

01:21:30 --> 01:21:32
Edoardo... sarà... sarà padre?

1373
01:21:32 --> 01:21:33
- Sì.
- [ridono]

1374
01:21:34 --> 01:21:36
Così la tua discendenza proseguirà.

1375
01:21:38 --> 01:21:39
La nostra.

1376
01:21:42 --> 01:21:43
La nostra, sì.

1377
01:21:45 --> 01:21:47
[la musica delicata si fa più forte]

1378
01:21:51 --> 01:21:52
Grazie.

1379
01:21:57 --> 01:21:58
Grazie a te.

1380
01:22:14 --> 01:22:16
Bello incontrarti qui.

1381
01:22:18 --> 01:22:20
[Carlotta ride]

1382
01:22:21 --> 01:22:22
[Giorgio ride]

1383
01:22:25 --> 01:22:27
Non hai scavalcato il muro.

1384
01:22:34 --> 01:22:35

[piangendo] No, Giorgio.

1385

01:22:37 --> 01:22:39
Io non ho scavalcato il muro.

1386

01:23:04 --> 01:23:06
[la musica delicata sfuma]

1387

01:23:14 --> 01:23:15
[sigla]

1388

01:24:41 --> 01:24:43
[sigla termina]



QUEEN CHARLOTTE

a BRIDGERTON story



8FLiX | Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.